

ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД  
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА СЛОВАЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедральний каталог вибіркових  
навчальних дисциплін  
на 2022/2023 навчальний рік

## ЗМІСТ

<b>Освітня програма «Словацька мова та література» .....</b>	<b>3</b>
ОС «Бакалавр».....	3
ОС «Магістр».....	28
<b>Освітня програма «Чеська мова та література».....</b>	<b>38</b>
ОС «Бакалавр».....	38
ОС «Магістр».....	62

## Освітня програма «Словацька мова та література»

### ОС «Бакалавр»

#### Інформація про вибірккову дисципліну

#### ВК 5. Народознавство Словаччини

Назва дисципліни	Народознавство Словаччини
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Історія Словаччини
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	Залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: Знання і розуміння основних понять та термінів Народознавства; головних символів та оберегів словацького народу; народних свят та звичаїв; призначення найужитковіших хатніх речей, посуду, музичних інструментів; традиційних словацьких страв: звичайних та обрядових; частин словацького народного одягу та їх призначення; головні убори та їх призначення; історії та типів словацького житла; народних ігор; словацьких народних пісень, коліскових, забавлянок, приказок, прислів'їв; історію та види словацьких народних ремесел. До практичних вмінь та навичок входять: аналізувати стан культурно-побутових традицій народу, оцінювати їхню роль у житті людей; усно реконструювати давні форми суспільного життя й культури; досліджувати зміни окремих етнічних ознак у ході історичного розвитку (ареалу розселення, особливості господарської діяльності та культури тощо); вміння використовувати набуті знання в професійній діяльності.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Поняття “етнографія”, “етнос”, “народ”, “нація”, завдання та предмет курсу “Народознавство Словаччини”. Походження словацького народу, етнічна територію Словаччини та етнічний склад населення, етнографічні регіони Словаччини, календарно-побутова обрядовість, обрядовість зимового та весняного циклів, літні та осінні звичаї та обряди, народні свята та традиції, родинні звичаї та обряди, обряди при народженні дитини, одруженні та смерті, основні народні ремесла, промисли: рибальство, мисливство, виробництво вугілля, народне житло, види будівель, регіональні особливості національного вбрання словаків, оздоблення, матеріал, літній та зимовий одяг, відомості про види чоловічого одягу, жіночого та дитячого одягу, про святкове та робоче вбрання, поділ словацької кухні, технологію приготування їжі, випікання хліба, музичні народні інструменти.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 5. Орфографічний практикум

Назва дисципліни	Орфографічний практикум
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Метою вивчення навчальної дисципліни «**Орфографічний практикум**» є засвоєння та техніки письма та писемного мовлення словацькою мовою. **Когнітивні компетенції включають** базові знання словацької графіки та орфографії; принципи словацького правопису; історія та розвиток словацької орфографії; основні принципи та правила словацької орфографії (вибрані слова, особливості написання іншомовних слів, принципи написання великої літери тощо); система пунктуації, функції та правила використання розділових знаків; правопис повнозначних іменників; правило ритмічного усичення, його застосування та винятки; принципи транскрипції на словацьку мову з інших графічних систем. **До практичних вмінь та навичок входять:** використовувати набуті теоретичні знання на практиці під час написання словацьких текстів будь-якого стилістичного та жанрового характеру; орфографічно правильно писати почутий словацький текст, дотримуючись при цьому правила ритмічного скорочення та орфоепічної специфіки (набридливе уподібнення, подвоєні приголосні тощо); правильно використовувати розділові знаки; виявляти та виправляти орфографічні помилки у власному та іноземному писемному мовленні; скористайтеся посібником із кодифікації «Правила словацької орфографії, орфографічним та граматичним словником», який містить посібник.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Орфографічні принципи (фонематичні, морфематичні, граматичні, етимологічні). Написання слів іншомовного походження. Написання і / í, у / ú словами словянського та іншомовного походження. Вибрані слова.. Написання приголосних у: у префіксах; у прийменнику в. Групи приголосних. Великі літери на початку речень і знак поваги. Великі літери в абрєвіатурах і фіксованих тегах. Принципи вживання великої літери у власних назвах. Принципи транскрипції на чеську мову з інших графічних систем. Поширена транслітерація з кирилиці. Пунктуаційна система словацької мови. Пунктуація та її функції. Розділові знаки. Крапка, знак оклику, знак питання. Кома. Функція розмежування, додавання та розмежування комою. Крапка з комою. Двокрапка, лапки, дефіс, дефіс. Три крапки, апостроф, дужки, коса риска. Правила переносів. Написання повнозначних іменників (іменників, прикметників, числівників, займенників, дієслів і прислівників).

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 6. Лінгвокраїнознавство Словаччини**

Назва дисципліни	Лінгвокраїнознавство Словаччини
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька мова (лексикологія), Історія Словаччини
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: Освоєння найважливіших етапів історичного і культурного розвитку Словаччини, здатність відрізнати регіональні особливості, національно-специфічні риси словацького народу від інших народів, здатність знаходити на карті основні географічні об'єкти Словаччини, вибирати та використовувати різні джерела інформації, коректна інтерпретація елементів державної атрибутики. До практичних вмінь та навичок входять: вміння використовувати політичну, економічну та геополітичну лексику, читати і перекладати, а також аналізувати тексти, вміти здійснювати адекватний переклад текстів, які містять культурно марковані одиниці, вести бесіду та висловлювати власну думку щодо певних історико-політичних процесів у Словаччині, вміти висловлювати думки щодо тих чи інших подій у суспільстві, базуючись на здобутих знаннях, пояснювати певне явище та його наслідки для суспільства у країні.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Особливості географічної карти Словаччини; Поняття предмету «Лінгвокраїнознавство Словаччини», державні символи; форма правління; адміністративно-територіальний поділ Словаччини; історичні землі; регіони Словаччини; пам'ятки ЮНЕСКО; особливості клімату; етнічні відмінності та особливості словацького народу; промисловість; сільське господарство; членство Словаччини у міжнародних організаціях; основні факти, події, реалії, чинники та тенденції розвитку словацького суспільства; структура та назви найпопулярніших навчальних закладів Словаччини; визначні діячі Словаччини та їх діяльність; основні події історії Словацької Республіки

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 6. Культура Словаччини: перекладознавчий вимір**

Назва дисципліни	Культура Словаччини: перекладознавчий вимір
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька мова (лексикологія), Історія Словаччини
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: основні етапи в історії словацької культури; особливості національного культурного розвитку; представників словацької культури та мистецтва; розвиток словацької культури у загальноєвропейському контексті; сучасні тенденції в розвитку культури. Студент повинен **вміти**: Перекладати назви пам'яток словацької архітектури; словацького образотворчого мистецтва; словацького музичного мистецтва; володіти культурологічною термінологією; характеризувати історію словацької культури на фоні розвитку європейських національних культур, вміти виявляти спільні та відмінні риси.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Теоретичні та історичні аспекти вивчення культури. Основні дослідження в галузі теорії та історії культури. Культура Словаччини: витоки, історія, сучасність. Основні етапи в історії словацької культури. Традиції старослов'янської культури у словаччині. Архітектура, образотворче мистецтво, музика. Роль мови, літератури та науки у розвитку та становленні словацької культури. Словацька культура ХХ ст. Культурне життя у Словаччині у міжвоєнний період. Культура Словаччини за часів тоталітарного режиму. Сучасні тенденції у словацькій культурі.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 7. Усна народна творчість

Назва дисципліни	Усна народна творчість
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	4
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Історія словацької літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння основних етапів історії фольклору та основних понять теорії фольклору; періодизації фольклору; напрями та школи фольклористики; ознайомлення з давньою словацькою міфологією; жанровою системою, тематикою, проблематикою фольклору. До практичних вмінь та навичок входять: вміння аналізувати фольклорні твори з точки зору різних шкіл фольклористики, визначати і розшифровувати знакову і вербальну символіку, визначати шляхи і прийоми застосування здобутих теоретичних знань у своїй професійній діяльності.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Теорія і методи фольклору. Фольклорні жанри. Історія словацького фольклору. Збирачі словацького фольклору. Фольклорна лірика. Основний поділ фольклорної лірики. Народна поезія. Народна пісня. Збірники народних пісень. Обрядові цикли. Сімейні, весільні, похоронні пісні. Календарні пісні. Словацькі різдвяно-великодні пісні. Народні биліни. Поділ народного епосу. Народна віршована епіка (героїчна, історична). Словацькі народні балади. Теоретичні основи народних балад. Народні балади. Фольклорна епіка прозаїчна. Невеликі фольклорні утворення. Словацькі народні казки. Збірники народних казок. Теорія походження казок. Шляхи адаптації народних казок. Фольклорна драма і театр. Основний поділ народних драм. збирачі народних драм.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 7. Переклад текстів публіцистичного стилю**

Назва дисципліни	Переклад текстів публіцистичного стилю
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	4
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння словацького публіцистичного стилю, ознайомлення з проблемами перекладу публіцистичного стилю. До практичних вмінь та навичок входять: вміння аналізувати тексти публіцистичного стилю, перекладати статті газет та журналів зі словацької українською мовою і навпаки.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Характеристика та особливості перекладу публіцистичного стилю. Дослідження публіцистичного стилю, його функції та характерні особливості. Лінгвістичні особливості словацьких публіцистичних текстів. Лексичні, граматичні та стилістичні особливості публіцистичного стилю. Проблеми перекладу публіцистичних текстів. Теоретико - практичний аналіз перекладацьких трансформацій публіцистичних текстів. Основні перекладацькі трансформації. Практичний аналіз використання перекладацьких трансформацій при перекладі публіцистичних текстів

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 8. Словацька діалектологія

Назва дисципліни	Словацька діалектологія
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	4
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Історія Словаччини, Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Знання з предметної галузі включають:** поняття про діалектологію як наукову дисципліну; методи та способи діалектного дослідження; збір діалектного матеріалу; методи зображення діалектного матеріалу; словацькі діалекти, їх поділ та класифікація; інвентар голосних та приголосних; фонетичні зміни; частини мови; іменники, прикметники, займенники, числівники, дієслова у словацьких діалектах; західнославацькі діалекти, їх поділ, класифікація, основні ознаки; середньословацькі діалекти, їх поділ, класифікація, основні ознаки; східнославацькі діалекти, їх поділ, класифікація, основні ознаки. **Когнітивні компетенції включають:** здатність розрізняти діалекти словацької мови; здатність розмежовувати літературні й діалектні форми мови; здатність визначати зміни та походження словацьких говірок; знати характерні риси кожної говірки на фонетичному, морфологічному, лексичному та синтаксичному рівнях. **До практичних вмінь та навичок входять:** вміння записувати діалектний текст та оформляти його належним чином за допомогою знаків фонетичної транскрипції; вміння скласти тематичний питальник для дослідження лексичного рівня певної говірки; володіти сукупністю даних про фонологічну, фонетичну, акцентуаційну, граматичну структуру, словниковий та фразеологічний склад діалектів словацької мови; вміти аналізувати окремі говірні явища, діалектні тексти (знаходити у них відповідні акцентуаційні, фонетичні, морфологічні, синтаксичні лексико-семантичні та фразеологічні риси, належним чином коментувати їх), правильно визначати, до якого наріччя, говору належать аналізовані тексти; навчитися транскрибувати зразки діалектного мовлення.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем): Діалектологія як наукова дисципліна. Методи та способи дослідження діалектів. Територіальний поділ та загальна характеристика словацьких діалектів. Характеристика центральнословацьких діалектів. Характеристика західнославацьких діалектів. Характеристика східнославацьких діалектів.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 8. Словацька дитяча література

Назва дисципліни	Словацька дитяча література
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Історія словацької літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Курс знайомить студентів з історією дитячої літератури у Словаччині, специфікою, основними жанрами та письменниками. Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння основних специфічних ознак дитячої літератури, складових словацького літературного процесу взагалі і конкретного періоду зокрема; визначальних явищ і фактів цього періоду, зокрема особливості творчих напрямів і течій, специфіку творчого методу письменника, літературні тексти всіх жанрів. До практичних вмінь та навичок входять: навички наукового аналізу явищ дитячої художньої літератури; з допомогою художнього слова розширити світогляд дітей, розвинути їхню фантазію, знання, здібності.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Література для дітей, її значення та особливості. Питання так званого дитячого аспекту. Жанрова структура. Виникнення та формування літератури для дітей та юнацтва. Канонічні твори старшої літератури для дітей; словацька література для дітей ХІХ століття. Література для дітей міжвоєнного періоду. Література для дітей 1945 р. Казки для дітей. Літературна адаптація народних казок. Авторська казка та казкова проза. Літературна адаптація народних казок для дітей та юнацтва. Журнали для дітей - погляд на історію та сучасний стан.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 9. Друга слов'янська мова (чеська)

Назва дисципліни	Друга слов'янська мова (чеська)
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	5
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	практичні
Форма семестрового контролю*	екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: Знання і розуміння загальних відомостей про Чехію, її історію, культуру, традиції та сучасні геополітичні умови, місце чеської мови серед інших слов'янських мов, специфіку її фонетичної, граматичної та лексичної системи. Засвоєння сучасної чеської графіки, опанування чеської вимови, граматики чеської мови, збагачення словникового запасу. Читання, переклад та переказ чеських текстів. Складання речення та діалогів чеською мовою, ведення бесіди чеською мовою на задану тему. До практичних вмінь та навичок входить: Володіти відомостями про Чехію, її історію, культуру та традиції, сучасні лінгвокраїнознавчі реалії, знати специфіку чеської мови на фоні інших слов'янських мов, вміти лінгвістично обґрунтувати особливості фонетичної, граматичної та лексичної будови, володіти усним та писемним чеським мовленням, перекладати тексти із чеської українською мовою та навпаки, вміти ілюструвати теоретичний матеріал прикладами сучасної чеської мови.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Загальні відомості про словацьку мову та Чехію. Алфавіт. Голосні звуки. Засвоєння необхідних виразів: привітання, прощання, подяка та ін. Типи відмінювання іменників. Дієслівні основи. Дієслова теперішнього часу. Особові та присвійні займенники. Дієслова минулого часу. Числівники. Кількісні числівники. Порядкові числівники. Синтаксичний зв'язок кількісних числівників з іменниками. Прислівники. Ступені порівняння прикметників та прислівників. Особливості синтаксису сучасної чеської мови. Майбутній час дієслів. Умовний спосіб дієслів. Порядок слів при використанні умовного способу. Наказовий спосіб дієслів. Підрядні речення мети. Прийменники з просторовим відношенням. Пасивні дієприкметники минулого часу. Пасивний стан. Підрядне допустове речення. Закон ритмічного скорочення. Частки. Вигуки. Дієслівне керування. Іменники Pluralia Tantum. Віддієслівні іменники. Підрядне речення місця. Сполучники. Пряма мова. Уживання інфінітива.



## Інформація про вибірккову дисципліну

### ВК 9. Аналіз перекладацьких помилок у чеських текстах

Назва дисципліни	Аналіз перекладацьких помилок у чеських текстах
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	5
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	практичні
Форма семестрового контролю*	екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Когнітивні компетенції включають:** інтерпретацію помилок, викликаних явищами інтерференції та допущених при перекладі фразеології, складених назв і термінів; при транспозиції власних назв та перекладі абревіатур; визначення явища т. зв. фальшивих друзь перекладача; помилок при перекладі полісемантичних лексем та синонімів; здатність розрізнати перекладацькі помилки у словацьких текстах та інтерпретувати їх; встановлювати зони інтерференції на різних рівнях мовної системи. **До практичних вмінь та навичок входять:** вміння ідентифікувати та виправляти перекладацькі помилки у словацьких текстах (фактичні і перекладацькі); здатність аналізувати помилки, викликані інтерференцією; вміння критично аналізувати власний переклад з урахуванням зон впливу інтерференції на морфологічному і синтаксичному рівні, а також у сфері слововживання, здатність свідомо уникати помилки, викликані неправильною стилістичною коннотацією; вміння редагувати перекладний текст.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

**Знання з предметної галузі включають:** поняття про диференціацію перекладацьких і орфографічних помилок; поняття про потенційні перекладацькі помилки; фактичні перекладацькі помилки; помилки, викликані міжмовною інтерференцією: на лексико-семантичному, словотвірному, морфологічному та синтаксичному рівні. помилки при перекладі фразеології, складених назв і термінів; при транспозиції власних назв та перекладі абревіатур та міжмовних омонімів та паронімів. Помилки при перекладі полісемантичних лексем та синонімів.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 10. Економічна термінологія сучасної словацької мови**

Назва дисципліни	Економічна термінологія сучасної словацької мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	5
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Мета курсу:** подати чітке визначення економічних понять і термінів у словацькій та українській економічній терміносистемі. Особливого значення вивчення економічної термінології набуває в умовах сьогodнішнього реформування соціально-економічної системи. У результаті вивчення курсу студент повинен уміти вільно оперувати економічними термінами; використовувати набуті знання при усному та письмовому перекладі в сфері зовнішньоекономічної діяльності, зовнішньої торгівлі, міжнародних інвестиційних процесів тощо.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Основні мікроекономічні поняття. Національна економіка. Суб'єкти національної економіки. Валовий внутрішній продукт. Економічна політика. Фактори економічного зростання. Пропозиція і попит. Ринковий баланс. Конкуренція. Бізнес. Торгівля. Основні форми бізнесу. Типи компаній. Юридичні форми бізнесу: торгівля, торгові компанії, акції. Гроші та банківська справа. Валютний курс та міжнародна валютна система. Банківська система. Центральний банк. Комерційні банки. Цінні папери: облігації, акції, векселі, чеки. Особисті фінанси. Оцінка наявних коштів: строковий депозит, заощадження, придбання конкретних товарів. Виробництво. Купівля-продаж. Інвестиційна діяльність. Інвестиційні групи. Мета інвестицій, ресурси. Євро, бюджет ЄС. Європейський економічний та валютний союз. Єврозона. Бюджет ЄС: доходи бюджету.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 10. Офіційно-ділове листування словацькою мовою**

Назва дисципліни	Офіційно-ділове листування словацькою мовою
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	5
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: опануванню студентами нормативної лексики словацької мови в комунікативно-мовленнєвих ситуаціях ділового спілкування; засвоєння видів і типів перекладу при роботі у ситуаціях ділової комунікації; здійснення перекладу матеріалів ділового спрямування з урахуванням лексичних, синтаксичних, граматичних та прагматичних особливостей. До практичних вмінь та навичок входять: переклади текстів ділової комунікації з української мови словацькою та навпаки, написання власних ділових листів та резюме, здатність вести ділові переговори.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Знання з предметної галузі включають: поняття ділова кореспонденція; типи ділової кореспонденції; формат ділового листа; типи ділових листів; формат повідомлень електронною поштою; віртуальний етикет; переклад офісної лексики; влаштування на роботу. типи резюме та CV; переклад ділових контрактів та угод; бізнес-презентації. переклад лексики бізнес-презентації; Особливості ділової лексики в публіцистичних матеріалах.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 11. Українсько-словацькі літературні взаємини

Назва дисципліни	Українсько-словацькі літературні взаємини
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	6
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Історія словацької літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Курс знайомить студентів з українсько-словацькими літературними взаєминами від найдавніших часів і до сьогодні. Когнітивні компетентності включають: здатність орієнтуватися в суспільно-історичних та культурних особливостях, що позначилися на розвитку українсько-словацької літературної співпраці; орієнтуватися в основних етапах розвитку українсько-словацьких літературних взаємин, у впливах та взаємовпливах у розвитку української та словацької літератур. До практичних вмінь та навичок входять: вміння орієнтуватися в основних етапах розвитку українсько-словацьких літературних взаємин; знати подвижників словацько-української літературної співпраці, визначати їх роль і місце в дискурсі українсько-словацьких взаємин; аналізувати художні твори словацької літератури в українських перекладах; простежувати впливи та взаємовпливи в українській та словацькій художній літературі.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Студенти вивчають основні етапи розвитку українсько-словацьких літературних взаємин; українсько-словацькі взаємини до початку ХІХ ст.; українсько-словацькі літературні взаємини періоду просвітництва та класицизму; українсько-словацькі взаємини у добу романтизму (штурівський період); українсько-словацькі літературні взаємини періоду реалізму та модернізму; українсько-словацькі літературні взаємини в міжвоєнний період; українсько-словацькі літературні взаємини другої половини ХХ ст.; українсько-словацькі літературні взаємини на сучасному етапі.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 11. Історія словацької літературної критики

Назва дисципліни	Історія словацької літературної критики
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	6
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Історія словацької літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):  
 Мета курсу: сформувати у студентів розуміння літературної критики як явища, що співвідноситься водночас і з літературою як формою мистецтва, і з наукою про літературу; простежити становлення словацької естетико–теоретичної і літературно–критичної думки на тлі розвитку світового літературознавства. Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння предмету і функцій літературно-художньої критики; основних тенденцій, загальні закономірності, національної специфіки літературного процесу; здобутки словацької та світової естетико-теоретичної думки та літературно-художньої критики; жанрів літературно-художньої критики. До практичних вмінь та навичок входять: вміння самостійно здійснювати літературно-критичний аналіз художнього твору; аналізувати ідейний зміст та художню своєрідність художніх творів; визначати художньо-естетичну цінність творів.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Словацька літературна критика як частина словацького літературознавства. Основні етапи розвитку та становлення словацької літературної критики. Погляди на літературу в період Національного відродження (перша половина XIX століття). Літературна критика в період романтизму. Розвиток літературно-критичної думки в другій половині XIX ст. Літературна критика в першій половині 20 ст.; розвиток і зміни словацької літературознавчої критики у міжвоєнний період; структуралізм у словацькій літературній критиці; демократичний напрям словацької критичної думки. Розвиток літературознавчої критики у другій половині XX століття.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 12. Переклад текстів ділового стилю

Назва дисципліни	Переклад текстів ділового стилю
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	6
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння особливості дискурсу ділового спілкування у словацькій та українській мовах; знання основних принципів передачі в перекладі лексико-граматичних та жанрово-стилістичних особливостей матеріалів сфери економіки, юриспруденції та бізнесу; іншомовної економічної та юридичної термінології; перекладацькі трансформації, що застосовуються під час письмового та усного перекладу. До практичних вмінь та навичок входять: виробити вміння та навички перекладу стандартизованої документації українською зі словацької мови та навпаки з урахуванням особливостей стилю і термінології. використовувати у перекладі засвоєні прийоми, заходи і трансформації; передавати в перекладі стиль оригіналу; володіти техніками: послідовного та синхронного перекладу на економічну тематику; письмового перекладу текстів офіційно-ділового стилю, економічних та юридичних текстів; реферувати та анотувати економічні й юридичні тексти.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Лінгвістичні аспекти ділового тексту. Загальні проблеми ділового письмового перекладу. Структура словацьких офіційно-ділових текстів. Переклад титулів і власних назв. Проблема перекладу абревіатур. Особливості перекладу скорочень назв міжнародних організацій. Переклад скорочень підприємницьких суб'єктів. Переклад документів про освіту. Назви офіційних документів та їх переклад. Переклад свідоцтва про народження. Переклад свідоцтва про шлюб. Переклад свідоцтва про смерть. Переклад офіційного листа. Переклад угоди про співпрацю. Переклад довідки про несудимість. Переклад рішення суду.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 12. Основи перекладу технічних текстів

Назва дисципліни	Основи перекладу технічних текстів
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	6
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):  
 Мета курсу: сформувати у студентів навички перекладу технічних текстів. У результаті вивчення курсу студенти набувають Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння предмету і функцій технічних текстів, документації; До практичних вмінь та навичок входять: вміння самостійно здійснювати переклади технічної документації, скорочень, аббревіатур тощо.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Поняття перекладу технічних текстів. Аналіз специфіки перекладу технічних текстів. Поняття науково-технічного тексту. Специфіка перекладу технічного тексту. Переклад термінологічних одиниць технічних текстів. Переклад термінологічних одиниць у технічних текстах різних галузей. Особливості перекладу термінологічних одиниць в тексті наукової статті.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 13. Проблеми усного (синхронного) перекладу**

Назва дисципліни	Проблеми усного (синхронного) перекладу
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	7
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Когнітивні компетенції включають:** здатність розрізняти лексичні та граматичні особливості перекладу; сприймати україномовний та словацькомовний текст на слух з урахуванням можливих труднощів сприйняття усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, лексичні та синтаксичні лакуни або прогалини в усних повідомленнях тощо); здатність застосовувати спеціальні екстралінгвістичні навички, необхідні для здійснення професійного усного перекладу (уміння запам'ятовувати текст, уміння застосовувати методику універсального перекладацького скоропису, уміння користуватися сучасними технічними засобами для здійснення усного синхронного перекладу). **До практичних вмінь та навичок входять:** вміння орієнтуватися у сучасних засобах синхронного перекладу; вміння вільно усно перекладати тексти політичного, економічного, юридичного, гуманітарного характеру зі словацької мови українською мовою; володіти навичками синхронного перекладу з української мови словацькою.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

**Знання з предметної галузі включають:** поняття про види усного перекладу: послідовний та синхронний; особливості послідовного перекладу; особливості синхронного перекладу; різниця між професійним синхронним перекладом та іншими типами перекладів; основні вимоги до професійного синхронного перекладу; психологічні вимоги до синхронного перекладача; підготовка до процесу синхронного перекладу; технічне забезпечення перекладу; використання технічного обладнання; фактори впливу на процес перекладу; етичні і моральні засади роботи синхронного перекладача; переклад усних текстів економічної, юридичної, політичної тематики; вимоги до перекладача-синхроніста під час роботи конференцій; система підготовки записів у перекладі; основні засоби та техніка синхронного перекладу в умовах ускладненого багатомовного спілкування.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 13. Проблеми перекладу в світлі словацько-української інтерференції**

Назва дисципліни	Проблеми перекладу в світлі словацько-української інтерференції
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	7
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Метою курсу є аналіз проблемних питань перекладу в світлі словацько-української інтерференції. Когнітивні компетенції включають: знання основних теоретичних положень щодо мовних явищ, властивих сучасним словацькій та українській мовам; невідповідності іноземної й рідної мов на фонетичному, граматичному, лексичному та стилістичному рівнях для подолання міжмовної інтерференції та бар'єрів міжкультурної комунікації, а також здійснення успішної перекладацької діяльності. Практичні вміння та навички передбачають аналіз фонетичних, лексичних, граматичних та інших особливостей обох мов, виявлення їх аналогії та розбіжності; знаючи специфіку вимови, слововживання, формування висловлювань першої іноземної мови, попереджати та виявляти помилки, пов'язані з її впливом; здійснити порівняльний аналіз контактуючих мов.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Вияви лінгвістичної міжмовної інтерференції, її типи: застосування «чужого» мовного матеріалу в контексті використовуваної мови (найбільше дане явище проявляється у використанні лексичних одиниць рідної чи першої іноземної мов, що є схожими, у другій іноземній відповідно), створення одиниць із мовного матеріалу однієї мовної системи за зразком одиниць тієї, з якою відбувається контакт, тобто наділення одиниць цієї системи функціями, властивими їх іншомовним корелятам, копіювання моделей однієї системи за допомогою засобів іншої. Ступінь прояву міжмовної інтерференції: суб'єктивні та об'єктивні (пов'язані з особливостями мов, що перебувають у контакті: ступінь генетичної схожості мов, індивідуальні системно-структурні властивості, які визначають специфіку мови, що вивчається).

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 14. Юридична термінологія сучасної словацької мови**

Назва дисципліни	Юридична термінологія сучасної словацької мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	7
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Словацька мова, українська мова
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні заняття
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Мета** курсу– ознайомити студентів з основною словацькою юридичною термінологією, для того щоб вони могли перекладати зі словацької мови українською та навпаки, змогли працювати з юридичними текстами та термінологією. Під час вивчення курсу студенти отримують відомості про основну юридичну термінологію словацької мови. **Завдання курсу** – сформувані у студентів уміння застосовувати набуті знання на практиці, науково пояснювати будь-яке мовне явище, давати йому оцінку. Особлива увага звертається на підвищення культури писемного та усного мовлення студентів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати**: про юридичну термінологію сучасної словацької мови; юридичні реалії Словаччини у формі текстів із основною термінологічною лексикою;

**вміти**: перекладати із словацької мови українською та навпаки тексти юридичного характеру; характеризувати основні правові ознаки словацького народу; ілюструвати теоретичний матеріал прикладами словацької мови, використовувати теоретичні відомості на конкретному матеріалі словацької мови; відрізнити правові регіональні особливості, національно-специфічні риси словацького народу від інших народів

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Основи роботи з юридичним текстом. Що таке право? Термінологія з різних галузей права. Класифікація права. Термінологія судової системи Словацької Республіки. Термінологія кримінального права. Термінологія цивільного права. Термінологія сімейного та спадкового права. Термінологія господарського права. Термінологія трудового права. Термінологія міжнародного права.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 14. Послідовний переклад**

Назва дисципліни	Послідовний переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	7
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): **Когнітивні компетенції включають:** способи прагматичної адаптації тексту-оригіналу; перекладацькі трансформації, обумовлені заміною відправної точки тексту; теорію перекладацьких трансформацій; способи відтворення безеквівалентної лексики; здатність розрізняти лексичні та граматичні особливості перекладу; сприймати україномовний та словацькомовний текст на слух з урахуванням можливих труднощів сприйняття усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, лексичні та синтаксичні лакуни або прогалини в усних повідомленнях тощо). **До практичних вмінь та навичок входять:** вміння перекладати галузеву термінологію; розподіляти та об'єднувати висловлювання при перекладі; здійснювати перекладацький аналіз текстів; перекладати власні назви; відтворювати безеквівалентну лексику; володіти навичками послідовного перекладу

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Знання з предметної галузі включають: поняття про послідовний переклад; особливості послідовного перекладу; різниця між професійним послідовним перекладом та іншими типами перекладів; основні вимоги до послідовного перекладу; підготовка до процесу послідовного перекладу; фактори впливу на процес перекладу; етичні і моральні засади роботи послідовного перекладача; переклад усних текстів економічної, юридичної, політичної тематики; вимоги до перекладача під час роботи конференцій; система підготовки записів у перекладі; скоропис.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 15. Основи ораторського мистецтва

Назва дисципліни	Основи ораторського мистецтва
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	8
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання історії риторики, ролі публічних виступів у процесі спілкування; риторичні жанри, його розвиток від античності до сучасності; типи виступів, засоби його реалізації; семантичний контекст швидкості мовлення, плавності мовлення та якості мовлення. До практичних вмінь та навичок входять: охарактеризувати риторичний стиль, інвентар його виразних засобів; розрізнати риторичні жанри, ситуації, в яких вони застосовуються; використовувати окремі типи мовлення із застосуванням його вербальної, віртуальної та слухової складових; складати наукові, громадські та сімейні вирази; застосовувати відмінні виражальні засоби у письмових та усних висловах; адекватно працювати з паузою у виступі, використовувати зв'язок між нею та плавністю думки; створити модельні риторичні ситуації як ефективні дидактичні методи.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Вступ, вимоги до курсу. Роль риторики. Розвиток риторики. Пов'язання риторики з іншими дисциплінами. Техніка розмовного слова. Робота з голосом. Сила голосу, фізичне та психічне налаштування. Дихання, тренування правильного дихання. Резонанс, вокалізація та артикуляція. Специфіка сценічної риторики. Вербальне та невербальне вираження. Мова тіла (жести, міміка), акцент, ритм, інтонація. Невербальне спілкування, що супроводжується словесним виразом. Вдосконалення словникового запасу - придушення паразитичних виразів. Типи мовлення. Офіційне та неофіційне мовлення. Полегшення стресу та страх під час презентацій та публічних виступів. Залучення уваги аудиторії. Відеотренінг із зворотним зв'язком - монолог, діалог. Етикет у риторичі.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 15. Культура словацької мови

Назва дисципліни	Культура словацької мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	8
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння теорії стилістики, лінгвістичних та пара лінгвістичних виражальних засобів стилістичного рівня; знання та розуміння макрота мікрокомпозиції тексту; класифікації стилів сучасної словацької мови; знання жанрової диференціації; знання та розуміння актуальної термінології. До практичних вмінь та навичок входять: вміння робити стилістичний аналіз тексту будь-якого стилю та жанру; вміння функціонально точно застосовувати мовно-стилістичні засоби у різних комунікативних ситуаціях; вміння стилістично й композиційно грамотно будувати власні письмові й усні тексти чеською мовою; вміння робити аналіз та інтерпретацію словацького тексту; вміння виявляти мовленнєві стилістичні відхилення і знаходити шляхи їх виправлення.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Характеристика стилів мовлення. Емоційність і експресивність як невід'ємні компоненти стилістики. Загальна характеристика лексичної стилістики. Фразеологічна стилістика і її одиниці. Стилістичне використання фразеологізмів. Ідіоми як потужний стилістичний засіб. Стилістика категорії роду іменників. Стилістичні особливості категорії числа іменників. Стилістичні функції відмінкових форм іменника. Стилістична спроможність прикметників. Стилістичні властивості дієслова. Стилістичне використання числівників і займенників. Стилістичне вживання прислівників. Лінгвістичні й екстралінгвістичні чинники розвитку мовленнєвої культури. Взаємозв'язок мовлення і мислення. Об'єктивні обставини індивідуального мовлення. Суб'єктивні чинники у процесі висловлювання. Нормативність мовлення як найголовніша ознака мовленнєвої культури. Поняття мовної норми. Різновиди мовних норм. Явища діалектного мовлення. Варіантність мовної норми. Відхилення від мовної норми. Правильність мовлення. Точність мовлення. Логічність мовлення. Чистота мовлення. Образність мовлення. Простота, стислість, виразність, чіткість і яскравість мовлення. Доречність мовлення.

### Інформація про вибірккову дисципліну ВК 16. Історія словацької літературної мови

Назва дисципліни	Історія словацької літературної мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	8
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Історія Словаччини, Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Мета** – ознайомити студентів з історією виникнення словацької літературної мови, писемними джерелами різних століть, фонетичними, лексичними, словотвірними, морфологічними, синтаксичними процесами, які відбувалися у словацькій мові у різні періоди. **Завдання:** сформувати у студентів уміння застосовувати набуті знання на практиці, науково пояснювати будь-яке мовне явище з точки зору його походження. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:** основні етапи розвитку словацької літературної мови; періодизацію, основні писемні пам'ятки, які є джерелами вивчення словацької літературної мови; фонетичні, лексичні, словотвірні, граматичні процеси, які відбувалися у різні періоди. **вміти:** ілюструвати теоретичний матеріал прикладами; здійснювати лінгвістичний аналіз пам'яток різного часу; правильно визначати хронологічні межі пам'яток за мовними явищами, відбитими в них; визначати процеси, які сформували мовні особливості сучасної словацької літературної мови.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Поняття про літературну мову. Долітературний період. Літературна мова у період Великоморавської держави. Літературна мова на території Словаччини в 10-14 ст. Чеська мова як літературна у 15 ст. Культурні мови словацької національності у 16-18 ст. Бернолаківський період словацької літературної мови. Штурівський період. Літературна мова у мартинському та матічному періоді. Словацька літературна мова у 20 ст. Словацька літературна мова у незалежній Словаччині.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 16. Проблеми міжкультурної комунікації і переклад**

Назва дисципліни	Проблеми міжкультурної комунікації і переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	8
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Основна мета** вивчення дисципліни «Проблеми міжкультурної комунікації і переклад» є формування всебічно розвинутої особистості, висококультурного фахівця-перекладача, професійно-комунікативної компетентності майбутнього фахівця. Глобалізаційні процеси змінюють не тільки політику й економіку, а й характер людського спілкування, яке набуває нових форм і розв'язує нові завдання. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: застосовувати міжкультурне розуміння у процесі безпосереднього усного і писемного спілкування в академічному та професійному середовищі; усвідомлювати специфіку культур мов, що вивчаються, системи їхніх цінностей і норм, які визначають правила вербальної і невербальної поведінки носіїв цих культур; володіти знаннями про концептуальну і мовну картину світу носія іншомовної культури;

Студент повинен уміти: володіти навичками міжкультурної комунікації, які забезпечують адекватність соціальних і професійних контактів; використовувати потенціал мови для досягнення комунікативних цілей і бажаного впливу в іншомовному контексті.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Основні аспекти міжкультурної комунікації. Рівні та форми міжкультурної комунікації  
 Психологічні аспекти міжкультурної комунікації Стереотипи і упередження та їхня роль у міжкультурній комунікації  
 Лінгвістичні аспекти міжкультурної комунікації і перекладу  
 Переклад як спосіб сприйняття чужої культури Вербальне вираження національних особливостей і переклад. Особливості лінгвістичного каналу комунікації. Стратегії і тактики подолання перекладацьких труднощів  
 Кроскультурні відмінності невербальних кодів комунікації  
 Глобалізація та інформаційне суспільство (Міжкультурні комунікації і глобалізація).

## ОС «Магістр»

**Цикл загальної підготовки**  
**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 1. Контрастивна лінгвістика**

Назва дисципліни	<b>Контрастивна лінгвістика</b>
Рівень вищої освіти	магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Загальне мовознавство
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	Залік, екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Метою вивчення дисципліни «Контрастивна лінгвістика» є формування в здобувачів компетентностей щодо виявлення та характеристики універсальних, типологічних та індивідуальних конститутивних властивостей будь-якої людської мови з подальшою трансформацією отриманих результатів на лінгвістичну, перекладацьку та наукову діяльність. Очікувані **результати навчання**: студент повинен правильно інтерпретувати лінгвістичну сутність мовного контрасту; визначати рівневі та між рівневі аспекти зіставлення мовних одиниць та явищ; розмежовувати лінгвістичне та власне перекладацьке підґрунтя зіставного підходу до аналізу мовних одиниць; **студент повинен уміти**: володіти методикою проведення зіставних досліджень; проводити системний аналіз впливу інтонації різних мов на міжкультурну комунікацію; розмежовувати і правильно використовувати в мові перекладу просодичні, синтаксичні та лексичні засоби актуального членування речення, проводити делакунізацію безеквівалентної лексики; розмежовувати типи міжмовних семантичних співвідношень фразеологізмів; визначати повну та неповну еквівалентність у сфері фразеологізмів; використовувати теоретичні положення зіставного мовознавства в науково-дослідній роботі.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Контрастивна лінгвістика в системі лінгвістичної компаративістики

Предмет і завдання контрастивної лінгвістики (зіставного мовознавства). Місце зіставного мовознавства в системі наук. Практичне значення зіставного мовознавства. Мультилінгвальний характер контрастивістики. Історія контрастивної лінгвістики Зіставне мовознавство, типологія, характерологія й універсологія Методика контрастивної лінгвістики Зіставна фонетика і фонологія Зіставна дериватологія і морфологія Граматичні категорії в контрастивному вивченні Зіставний синтаксис Контрастивна лексикологія. Контрастивна фразеологія

## Інформація про вибірккову дисципліну

### ВК 1. Теорія і методологія наукових досліджень

Назва дисципліни	Теорія і методологія наукових досліджень
Рівень вищої освіти	магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Загальне мовознавство
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	Залік, екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Метою курсу є послідовне ознайомлення студентів з основними постулатами лінгвометодології та її ключовими поняттями – науковою парадигмою, епістемою, методом. У рамках курсу вивчатимуться методи дослідження мови, які були характерними для дослідників мови на певних етапах розвитку лінгвістичної науки. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: основні положення, підходи, наукові концепції в галузі лінгвістичної та літературознавчої методології; мати уявлення про історію, сучасний стан і перспективи науково-лінгвістичних досліджень; принципи і методи лінгвістичного аналізу; уміти: застосовувати одержані знання з історії та теорії лінгвістики у власній дослідницькій діяльності, проводити під опікою наукового керівника лінгвістичний аналіз із використанням найновіших методів і прийомів, аргументувати свою концепцію і власні висновки, брати участь у наукових дискусіях.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Основні поняття теорії метода у лінгвістиці. Наукові парадигми як системні уявлення про сутність, природу і функції мови. Методологія як субстрат формування наукової парадигми. Описовий метод Описова експериментальна лінгвістика як спадкоємниця польової. методика лінгвістичного експерименту. Лінгвогенетичні методи – історичний та порівняльно-історичний. Реалізація історичного методу на фонетичному, морфологічному, синтаксичному та лексичному рівнях мови. Типологічний (зіставний) метод. Таксономічний метод як новий ступінь описового. Сучасний методологічний стан у лінгвістичній науці Новітні методи дослідження у сучасній лінгвістиці. Методика кількісного аналізу Методологія літературознавчої науки

## ЦИКЛ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ

### Інформація про вибірккову дисципліну ВК 3. Словацька історична проза XIX-XX ст.

Назва дисципліни	Словацька історична проза XIX-XX ст.
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	1
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Історія словацької літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Історія словацької літератури, Історія Словаччини
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Курс поглиблює знання студентів про історію становлення красного письменства словацького народу, зокрема подає детально розвиток словацької історичної прози. Ця навчальна дисципліна покликана розширити літературознавчі та культурологічні обрії студентів-магістрів, ознайомити їх з історико-культурними процесами у словацькій літературі, ознайомити студентів з прозою видатних словацьких письменників, вдосконалити навички літературознавчого аналізу. Даний курс дає студентам можливість усвідомити специфіку розвитку словацької літератури, застосувати навички компаративістики.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Історичний роман (з освітніми тенденціями) - історична достовірність. Історична проза. Романи. Історичні драми. Історична проза в міжвоєнний період. Історична тематика у творах письменників другої половини XX ст.

### Інформація про вибірккову дисципліну ВК 3. Словацька проза у дзеркалі перекладу

Назва дисципліни	Словацька проза у дзеркалі перекладу
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	1
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу, Історія словацької літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Когнітивні компетентності включають: невідповідності іноземної й рідної мов на фонетичному, граматичному, лексичному та стилістичному рівнях, а також здійснення успішної перекладацької діяльності. До практичних вмінь та навичок входять: аналізувати фонетичні, лексичні, граматичні та інші особливості обох мов, виявляти їх аналогії та розбіжності, перекладати художні прозові тексти, здійснювати порівняльний аналіз українських перекладів та чеських оригіналів. використовувати для роботи над перекладами різноманітні лексикографічні джерела; знаходити культурологічний матеріал про твір, який перекладається; визначати чинники, що впливають на переклад; застосовувати перекладацькі трансформації.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Переклад із близькоспоріднених мов як особлива перекладацька проблема. Художній переклад. Теорія еквівалентності й умови досягнення перекладацької еквівалентності в художній текстах. Адекватність художнього перекладу. Лексичні проблеми перекладу.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 4. Переклад словацької суспільно-політичної термінології**

Назва дисципліни	Переклад словацької суспільно-політичної термінології
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	1
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):**

Мета курсу: подати чітке визначення понять і термінів суспільно-політичної сфери у словацькій та українській терміносистемі; Особливого значення вивчення суспільно-політичної термінології набуває в умовах сьогоденного реформування соціально-політичної системи. У результаті вивчення курсу студент повинен уміти вільно оперувати суспільно-політичними термінами; використовувати набуті знання при усному та письмовому перекладі в сфері зовнішньополітичної діяльності, міжнародних суспільних чи політичних проектів тощо.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):**

Політична система Словацької Республіки. Конституція та парламентська система Словацької Республіки. Характеристика партійної системи та парламентських політичних партій. Виборча система Словацької Республіки. Словацька Республіка як член Європейського Союзу. Вибори до Європейського парламенту в Словаччині. Міжнародні договори в конституційному устрої Словацької Республіки.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 4. Лексикографічний практикум

Назва дисципліни	Лексикографічний практикум
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	1
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Словники, підручники, граматики
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):**  
Метою курсу є розширити загальнолінгвістичну підготовку студентів, узагальнити та поглибити лінгвістичні знання зі словацької лексикографії, ознайомити студентів зі станом словацько-української та українсько-словацької лексикографії. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: особливості Братиславської та Празької лексикографічної школи в галузі створення перекладних словників; специфіку роботи Українського мовно-інформаційного фонду НАН України; напрями і підходи до створення лексикографічних джерел; фонетичні, орфоепічні, морфологічні, синтаксичні, стилістичні, фразеологічні параметри лексикографії. Студент повинен уміти: розробляти робочі лексикографічні параметри одно- та двомовного словників; аналізувати представленість у конкретному словнику різних лексикографічних параметрів, що лежать в його основі; уміти використовувати у своїй практичній лексикографічній діяльності здобутки сучасної науки.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):**

Лексика як об'єкт двомовної лексикографії. Контрастивне вивчення мов. Проблеми лексичної конфронтації. Особливості двомовної лексикографії. Основні поняття двомовної лексикографії. Філіація (членування на значення) як найскладніше питання лексикографії. Семантизація виділених значень. Паспортизація. Класифікація двомовних словників. Структура словника. Проблема еквівалентності в двомовній лексикографії. Фразеологія в двомовній лексикографії. Проблема власних назв у двомовній лексикографії. Перспективи двомовних термінологічних словників. Проблема незбігу внутрішньої форми терміна і її вирішення. Економічні, юридичні, лінгвістичні, політехнічні перекладні словники.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 5. Проблеми художнього перекладу

Назва дисципліни	Проблеми художнього перекладу
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):**  
Курс знайомить студентів-магістрів із специфікою і проблемами художнього перекладу. Когнітивні компетентності включають: знання основних теоретичних проблем дисципліни; історії художнього перекладу; етапів процесу художнього перекладу; способів перекладу та теорію еквівалентності; конкретні способи перекладу метафор, фразеологізмів; конкретні способи перекладу синтаксичних конструкцій; види аналізу художнього оригіналу і перекладу-відповідника. До практичних вмінь та навичок входять: робити науковий аналіз художніх перекладів; зіставляти кілька перекладів з оригіналом і аналізувати їх з точки зору єдності змісту і форми; використовувати для роботи над перекладами різноманітні лексикографічні джерела; знаходити культурологічний матеріал про твір, який перекладається; визначати чинники, що впливають на переклад; застосовувати перекладацькі трансформації; перекладати художні прозові тексти; перекладати художні поетичні тексти; перекладати наукові літературознавчі тексти.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):**

Художній переклад як вид літературної творчості. Історія перекладу. Роль перекладу в сучасному світі та необхідність узагальнення перекладацького досвіду. Різновиди перекладу (переклад з генетично та типологічно схожих мов, переклад з давніх мов мовами сучасними). Переклад із близькоспоріднених мов як особлива перекладацька проблема. Художній переклад. Теорія еквівалентності й умови досягнення перекладацької еквівалентності в художній текстах. Адекватність художнього перекладу. Лексичні проблеми перекладу. Граматичні проблеми перекладу. Синтаксичні питання щодо перекладу із слов'янських мов. Переклад залежно від роду і жанру (поезія, проза, драматургія, афористика, фольклорні твори) оригіналу. Чинники, що впливають на переклад. Погляд на переклад майстрів художнього слова (К.Чуковський, М.Рильський та ін). Переклад української літератури словацькою мовою. Переклад словацької літератури українською мовою. Галерея перекладачів у сфері словацько-українського перекладу.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 5. Особливості перекладу художньої публіцистики

Назва дисципліни	Особливості перекладу художньої публіцистики
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу, Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Курс знайомить студентів-магістрів із специфікою і проблемами художньої публіцистики. Когнітивні компетентності включають: знання основних теоретичних проблем дисципліни; історії художнього перекладу; етапів процесу перекладу художньої публіцистики; способів перекладу та теорію еквівалентності; конкретні способи перекладу синтаксичних конструкцій. До практичних вмінь та навичок входять: зіставляти кілька перекладів з оригіналом і аналізувати їх з точки зору єдності змісту і форми; використовувати для роботи над перекладами різноманітні лексикографічні джерела; знаходити культурологічний матеріал про твір, який перекладається; визначати чинники, що впливають на переклад; перекладати художні прозові тексти; перекладати наукові літературознавчі тексти.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Становлення публіцистичної термінології української та словацької мови, сучасні теорії та підходи до перекладу художніх творів; жанрові, стильові, структурні і тематичні матричні складові художнього публіцистичного тексту першотвору, що підлягають відтворенню при перекладі; порівняльний перекладацький аналіз художніх текстів оригіналу та перекладу; концептуальні відмінності текстів художнього та інших стилів і необхідності застосування перекладацьких прийомів, що відбивають стан артефактів і ментафактів текстів оригіналу відповідно нехудожнього та художнього мовлення.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 6. Переклад словацької медичної термінології

Назва дисципліни	Переклад словацької медичної термінології
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Мета курсу: подати чітке визначення понять і термінів медичної галузі у словацькій та українській терміносистемі; Особливого значення вивчення медичної термінології набуває в умовах сьогоденного реформування медичної системи України та Словаччини. У результаті вивчення курсу студент повинен уміти вільно оперувати медичними термінами; використовувати набуті знання при усному та письмовому перекладі тощо.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Розвиток словацької медичної терміносистеми. Будова медичних термінів. Характерні риси медичних термінів. Особливості перекладу медичних термінів. Проблеми перекладу анатомічних термінів. Проблеми перекладу клінічних медичних термінів (лікувальний заклад; загальне обстеження хворого; лабораторні дослідження; рентгенологічне дослідження; знеболювання, реанімація; кровотеча; переливання крові; основний хірургічний інструментарій і обладнання операційного блока; операція; лікування хворого, загальний догляд за хворим; травматологія; захворювання органів черевної порожнини; шкірні та венеричні хвороби; хвороби вуха, горла, носа; очні хвороби). Переклад медичної документації.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 6. Динамічні тенденції у словацькій мові

Назва дисципліни	Динамічні тенденції у словацькій мові
Рівень вищої освіти	магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна словацька літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	Залік, екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Курс „Динамічні тенденції у словацькій мові” допоможе студентам зрозуміти сучасні тенденції розвитку словацької мови, ознайомитися із динамічними процесами в словацькому словотворенні і слововживанні, а також поглибити знання з лексикології, лексикографії, морфології, правопису цієї слов’янської мови. Мета навчальної дисципліни „ Динамічні тенденції у словацькій мові ” – ознайомити студентів з актуальними мовними явищами, пов’язаними з динамічними процесами у розвитку сучасної словацької мови, результатами дії цих процесів на різних рівнях мовної системи, що регулюються основними тенденціями її розвитку, дати пояснення причин зростання динаміки тих чи інших процесів на сучасному етапі. Особливу увагу приділено вивченню активних процесів у лексичному фонді сучасної словацької мови, які викликані тенденціями до інтелектуалізації та детермінологізації, інтернаціоналізації, неологізації. У процесі вивчення актуалізуються теоретичні питання про вплив екстралінгвальних факторів на розвиток сучасної словацької мови. Завдання: представити студентам тенденції розвитку словацької мови на всіх її рівнях, У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: основні тенденції, які визначають розвиток словацької літературної мови на сучасному етапі; ставлення словацьких мовознавців до виявів дії визначальних тенденцій розвитку сучасної словацької літературної мови; найважливіші праці словацьких лінгвістів з даної проблеми.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Мультивербізаційні процеси у словацькій літературній мові. Термінологізація. Структура терміну. Тенденції до інтернаціоналізації. Інтернаціоналізація словникового складу. Сучасні тенденції при запозичанні слів. Конкуренція словотвірних типів. Тенденція до демократизації мови. Розмовна лексика. Сленги. Оказіоналізми. Універбація. Неологізація. Розвиток морфології сучасної словацької мови.

## Освітня програма «Чеська мова та література»

### ОС «Бакалавр»

#### Інформація про вибірккову дисципліну

#### ВК 5. Народознавство Чехії

Назва дисципліни	Народознавство Чехії
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Історія Чехії,
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	Залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: Знання і розуміння основних понять та термінів Народознавства; головних символів та оберегів чеського народу; народних свят та звичаїв; призначення найужитковіших хатніх речей, посуду, музичних інструментів; традиційних чеських страв: звичайних та обрядових; частин чеського народного одягу та їх призначення; головні убори та їх призначення; історії та типів чеського житла; народних ігор; чеських народних пісень, коліскових, забавлянок, приказок, прислів'їв; історію та види чеських народних ремесел. До практичних вмінь та навичок входять: аналізувати стан культурно-побутових традицій народу, оцінювати їхню роль у житті людей; усно реконструювати давні форми суспільного життя й культури; досліджувати зміни окремих етнічних ознак у ході історичного розвитку (ареалу розселення, особливості господарської діяльності та культури тощо); вміння використовувати набуті знання в професійній діяльності.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Поняття “етнографія”, “етнос”, “народ”, “нація”, завдання та предмет курсу “Народознавство Чехії”. Походження чеського народу, етнічна територію Чехії та етнічний склад населення, етнографічні регіони ЧР, календарно-побутова обрядовість, обрядовість зимового та весняного циклів, літні та осінні звичаї та обряди, народні свята та традиції, родинні звичаї та обряди, обряди при народженні дитини, одруженні та смерті, основні народні ремесла, промисли: рибальство, мисливство, виробництво вугілля, народне житло, види будівель, регіональні особливості національного вбрання чехів, оздоблення, матеріал, літній та зимовий одяг, відомості про види чоловічого одягу, жіночого та дитячого одягу, про святкове та робоче вбрання, поділ чеської кухні, технологію приготування їжі, випікання хліба, музичні народні інструменти.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 5. Орфографічний практикум

Назва дисципліни	Орфографічний практикум
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Підручники, практикуми
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Метою вивчення навчальної дисципліни «**Орфографічний практикум**» є засвоєння та техніки письма та писемного мовлення чеською мовою. **Когнітивні компетенції включають** базові знання словацької графіки та орфографії; принципи словацького правопису; історія та розвиток словацької орфографії; основні принципи та правила словацької орфографії (вибрані слова, особливості написання іншомовних слів, принципи написання великої літери тощо); система пунктуації, функції та правила використання розділових знаків; правопис повнозначних іменників; правило ритмічного усічення, його застосування та винятки; принципи транскрипції на словацьку мову з інших графічних систем. **До практичних вмінь та навичок входять:** використовувати набуті теоретичні знання на практиці під час написання словацьких текстів будь-якого стилістичного та жанрового характеру; орфографічно правильно писати почутий словацький текст, дотримуючись при цьому правила ритмічного скорочення та орфоепічної специфіки (набридливе уподібнення, подвоєні приголосні тощо); правильно використовувати розділові знаки; виявляти та виправляти орфографічні помилки у власному та іноземному писемному мовленні; скористайтеся посібником із кодифікації «Правила словацької орфографії, орфографічним та граматичним словником», який містить посібник.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Орфографічні принципи (фонематичні, морфематичні, граматичні, етимологічні). Написання слів іншомовного походження. Написання і / í, у / ú словами словянського та іншомовного походження. Вибрані слова.. Написання приголосних у: у префіксах; у прийменнику в. Групи приголосних. Великі літери на початку речень і знак поваги. Великі літери в аббревіатурах і фіксованих тегах. Принципи вживання великої літери у власних назвах. Принципи транскрипції на чеську мову з інших графічних систем. Поширена транслітерація з кирилиці. Пунктуаційна система чеської мови. Пунктуація та її функції. Розділові знаки. Крапка, знак оклику, знак питання. Кома. Функція розмежування, додавання та розмежування комою. Крапка з комою. Двокрапка, лапки, дефіс, дефіс. Три крапки, апостроф, дужки, коса риска. Правила переносів. Написання повнозначних іменників (іменників, прикметників, числівників, займенників, дієслів і прислівників).

**Інформація про вибірккову дисципліну  
ВК 6. Лінгвокраїнознавство Чехії**

Назва дисципліни	Лінгвокраїнознавство Чехії
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова (лексикологія), Історія Чехії
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: Освоєння найважливіших етапів історичного і культурного розвитку Чехії, здатність відрізнати регіональні особливості, національно-специфічні риси чеського народу від інших народів, здатність знаходити на карті основні географічні об'єкти Чехії, вибирати та використовувати різні джерела інформації, коректна інтерпретація елементів державної атрибутики. До практичних вмінь та навичок входять: вміння використовувати політичну, економічну та геополітичну лексику, читати і перекладати, а також аналізувати тексти, вміння здійснювати адекватний переклад текстів, які містять культурно марковані одиниці, вести бесіду та висловлювати власну думку щодо певних історико-політичних процесів в Чехії, вміння висловлювати думки щодо тих чи інших подій у суспільстві, базуючись на здобутих знаннях, пояснювати певне явище та його наслідки для суспільства у країні.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Особливості географічної карти Чехії; Поняття предмету «Лінгвокраїнознавство Чехії», державні символи; форма правління; адміністративно-територіальний поділ Чехії; історичні землі; Центральна Чехія; Південна Чехія; Західна Чехія; Північна Чехія; Східна Чехія; Моравія; Сілезія; пам'ятки ЮНЕСКО; особливості клімату; етнічні відмінності та особливості чеського народу; промисловість; сільське господарство; членство Чехії у міжнародних організаціях; основні факти, події, реалії, чинники та тенденції розвитку чеського суспільства; структура та назви найпопулярніших навчальних закладів Чехії; визначні діячі Чехії та їх діяльність; основні події історії Чеської Республіки

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 6. Культура Словаччини: перекладознавчий вимір**

Назва дисципліни	Культура Чехії: перекладознавчий вимір
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова (лексикологія), Історія Чехії
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: основні етапи в історії чеської культури; особливості національного культурного розвитку; представників чеської культури та мистецтва; розвиток чеської культури у загальноєвропейському контексті; сучасні тенденції в розвитку культури. Студент повинен **вміти**: Перекладати назви пам'яток чеської архітектури; чеського образотворчого мистецтва; чеського музичного мистецтва; володіти культурологічною термінологією; характеризувати історію чеської культури на фоні розвитку європейських національних культур, вміти виявляти спільні та відмінні риси.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Теоретичні та історичні аспекти вивчення культури. Основні дослідження в галузі теорії та історії культури. Культура Чехії: витоки, історія, сучасність. Основні етапи в історії чеської культури. Традиції старослов'янської культури в Чехії. Архітектура, образотворче мистецтво, музика. Роль мови, літератури та науки у розвитку та становленні чеської культури. Чеська культура ХХ ст. Культурне життя в Чехословаччині у міжвоєнний період. Культура Чехії за часів тоталітарного режиму. Сучасні тенденції в чеській культурі.

## Інформація про вибіркoву дисципліну ВК 7. Усна народна творчість

Назва дисципліни	Усна народна творчість
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	4
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, Історія Чехії
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Підручник, методичні вказівки
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння основних етапів історії фольклору та основних понять теорії фольклору; періодизації фольклору; напрями та школи фольклористики; ознайомлення з давньою чеською міфологією; жанровою системою, тематикою, проблематикою фольклору. До практичних вмінь та навичок входять: вміння аналізувати фольклорні твори з точки зору різних шкіл фольклористики, визначати і розшифровувати знакову і вербальну символіку, визначати шляхи і прийоми застосовування здобутих теоретичних знань у своїй професійній діяльності.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Теорія і методи фольклору. Фольклорні жанри. Історія чеського фольклору. Збирачі чеського фольклору: К. Й. Ербен. Б.Немцова. Ф.Л.Челаковський. Ф. Сушиль. Я.Кубіню Фольклорна лірика. Основний поділ фольклорної лірики. Народна поезія. Народна пісня. Збірники народних пісень. Обрядові цикли. Сімейні, весільні, похоронні пісні. Календарні пісні. Чеські різдвяно-великодні пісні. Крамарські пісні. Народні билини. Поділ народного епосу. Народна віршована епіка (героїчна, історична). Чеські народні балади. Теоретичні основи народних балад. Народні балади (Осиротіла дитина, Сестра трави, Під Вероною). Фольклорна епіка прозаїчна. Невеликі фольклорні утворення. Чеські народні казки. Збірники народних казок (Я.Полівка, В.Тілле, Я.Кубін, Й.Горак, Й.Ш. Баар, О.Сіроватка). Теорія походження казок. Шляхи адаптації народних казок. Фольклорна драма і театр. Основний поділ народних драм. збирачі народних драм.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 7. Переклад текстів публіцистичного стилю**

Назва дисципліни	Переклад текстів публіцистичного стилю
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	4
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, Лінгвокраїнознавство, історія чеської літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Підручник, методичні вказівки
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння словацького публіцистичного стилю, ознайомлення з проблемами перекладу публіцистичного стилю. До практичних вмінь та навичок входять: вміння аналізувати тексти публіцистичного стилю, перекладати статті газет та журналів зі словацької українською мовою і навпаки.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Характеристика та особливості перекладу публіцистичного стилю. Дослідження публіцистичного стилю, його функції та характерні особливості. Лінгвістичні особливості словацьких публіцистичних текстів. Лексичні, граматичні та стилістичні особливості публіцистичного стилю. Проблеми перекладу публіцистичних текстів. Теоретико - практичний аналіз перекладацьких трансформацій публіцистичних текстів. Основні перекладацькі трансформації. Практичний аналіз використання перекладацьких трансформацій при перекладі публіцистичних текстів

## Інформація про вибіркoву дисципліну ВК 8. Чеська діалектологія

Назва дисципліни	Чеська діалектологія
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	4
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, Лінгвокраїнознавство, Народознавство
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Підручник, методичні вказівки
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Знання з предметної галузі включають:** поняття про діалектологію як наукову дисципліну; методи та способи діалектного дослідження; збір діалектного матеріалу; методи зображення діалектного матеріалу; словацькі діалекти, їх поділ та класифікація; інвентар голосних та приголосних; фонетичні зміни; частини мови; іменники, прикметники, займенники, числівники, дієслова у словацьких діалектах; західнославацькі діалекти, їх поділ, класифікація, основні ознаки; середньословацькі діалекти, їх поділ, класифікація, основні ознаки; східнославацькі діалекти, їх поділ, класифікація, основні ознаки. **Когнітивні компетенції включають:** здатність розрізняти діалекти словацької мови; здатність розмежовувати літературні й діалектні форми мови; здатність визначати зміни та походження словацьких говірок; знати характерні риси кожної говірки на фонетичному, морфологічному, лексичному та синтаксичному рівнях. **До практичних вмінь та навичок входять:** вміння записувати діалектний текст та оформляти його належним чином за допомогою знаків фонетичної транскрипції; вміння скласти тематичний питальник для дослідження лексичного рівня певної говірки; володіти сукупністю даних про фонологічну, фонетичну, акцентуаційну, граматичну структуру, словниковий та фразеологічний склад діалектів словацької мови; вміти аналізувати окремі говірні явища, діалектні тексти (знаходити у них відповідні акцентуаційні, фонетичні, морфологічні, синтаксичні лексико-семантичні та фразеологічні риси, належним чином коментувати їх), правильно визначати, до якого наріччя, говору належать аналізовані тексти; навчитися транскрибувати зразки діалектного мовлення.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Діалектний поділ чеської мови. Специфічні ознаки власне чеського діалекту, піддіалекти. Специфічні ознаки центральноморавських діалектів. Східноморавська група наріч (Моравсько-славацька група). Сілезька група наріч.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 8. Чеська дитяча література

Назва дисципліни	Чеська дитяча література
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	2
Семестр	3
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Підручник, методичні вказівки
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Курс знайомить студентів з історією дитячої літератури в Чехії, специфікою, основними жанрами та письменниками. Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння основних специфічних ознак дитячої літератури, складових чеського літературного процесу взагалі і конкретного періоду зокрема; визначальних явищ і фактів цього періоду, зокрема особливості творчих напрямів і течій, специфіку творчого методу письменника, літературні тексти всіх жанрів. До практичних вмінь та навичок входять: навички наукового аналізу явищ дитячої художньої літератури; з допомогою художнього слова розширити світогляд дітей, розвинути їхню фантазію, знання, здібності.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Література для дітей, її значення та особливості. Питання так званого дитячого аспекту. Жанрова структура. Виникнення та формування літератури для дітей та юнацтва. Канонічні твори старшої літератури для дітей; Чеська література для дітей ХІХ століття. Література для дітей міжвоєнного періоду. Література для дітей 1945 р. Казки для дітей. Літературна адаптація народних казок. Авторська казка та казкова проза. Літературна адаптація народних казок для дітей та юнацтва. Переказ Ірасеком чеських легенд. Едуард Петішка та його легенди для дітей. Журнали для дітей - погляд на історію та сучасний стан.

**Інформація про вибіркoву дисципліну**  
**ВК 9. Друга слов'янська мова (словацька)**

Назва дисципліни	Друга слов'янська мова (словацька)
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	5
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	практичні
Форма семестрового контролю*	екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):  
 Когнітивні компетентності включають: Знання і розуміння загальних відомостей про Словаччину, її історію, культуру, традиції та сучасні геополітичні умови, місце словацької мови серед інших слов'янських мов, специфіку її фонетичної, граматичної та лексичної системи. Засвоєння сучасної словацької графіки, опанування словацької вимови, граматики словацької мови, збагачення словникового запасу. Читання, переклад та переказ словацьких текстів. Складання речення та діалогів словацькою мовою, ведення бесіди словацькою мовою на задану тему. До практичних вмінь та навичок входить: Володіти відомостями про Словаччину, її історію, культуру та традиції, сучасні лінгвокраїнознавчі реалії, знати специфіку словацької мови на фоні інших слов'янських мов, вміти лінгвістично обґрунтувати особливості фонетичної, граматичної та лексичної будови, володіти усним та писемним словацьким мовленням, перекладати тексти із словацької українською мовою та навпаки, вміти ілюструвати теоретичний матеріал прикладами сучасної словацької мови.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Загальні відомості про словацьку мову та Словаччину. Алфавіт. Голосні звуки. Засвоєння необхідних виразів: привітання, прощання, подяка та ін. Типи відмінювання іменників. Дієслівні основи. Дієслова теперішнього часу. Особові та присвійні займенники. Дієслова минулого часу. Числівники. Кількісні числівники. Порядкові числівники. Синтаксичний зв'язок кількісних числівників з іменниками. Прислівники. Ступені порівняння прикметників та прислівників. Особливості синтаксису сучасної словацької мови. Майбутній час дієслів. Умовний спосіб дієслів. Порядок слів при використанні умовного способу. Наказовий спосіб дієслів. Підрядні речення мети. Прийменники з просторовим відношенням. Пасивні дієприкметники минулого часу. Пасивний стан. Підрядне допустове речення. Закон ритмічного скорочення. Частки. Вигуки. Дієслівне керування. Іменники Pluralia Tantum. Віддієслівні іменники. Підрядне речення місця. Сполучники. Пряма мова. Уживання інфінітива.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 9. Аналіз перекладацьких помилок у чеських текстах**

Назва дисципліни	Аналіз перекладацьких помилок у чеських текстах
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	5
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	російська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	
Форма проведення занять	практичні
Форма семестрового контролю*	екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Когнітивні компетенції включають:** інтерпретацію помилок, викликаних явищами інтерференції та допущених при перекладі фразеології, складених назв і термінів; при транспозиції власних назв та перекладі абревіатур; визначення явища т. зв. фальшивих друзь перекладача; помилок при перекладі полісемантичних лексем та синонімів; здатність розрізнати перекладацькі помилки у словацьких текстах та інтерпретувати їх; встановлювати зони інтерференції на різних рівнях мовної системи. **До практичних вмінь та навичок входять:** вміння ідентифікувати та виправляти перекладацькі помилки у словацьких текстах (фактичні і перекладацькі); здатність аналізувати помилки, викликані інтерференцією; вміння критично аналізувати власний переклад з урахуванням зон впливу інтерференції на морфологічному і синтаксичному рівні, а також у сфері слововживання, здатність свідомо уникати помилки, викликані неправильною стилістичною коннотацією; вміння редагувати перекладний текст.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

**Знання з предметної галузі включають:** поняття про диференціацію перекладацьких і орфографічних помилок; поняття про потенційні перекладацькі помилки; фактичні перекладацькі помилки; помилки, викликані міжмовною інтерференцією: на лексико-семантичному, словотвірному, морфологічному та синтаксичному рівні. помилки при перекладі фразеології, складених назв і термінів; при транспозиції власних назв та перекладі абревіатур та міжмовних омонімів та паронімів. Помилки при перекладі полісемантичних лексем та синонімів.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 10. Економічна термінологія сучасної чеської мови**

Назва дисципліни	Економічна термінологія сучасної чеської мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	5
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичний посібник, словники
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):**  
**Мета курсу:** подати чітке визначення економічних понять і термінів у чеській та українській економічній терміносистемі. Особливого значення вивчення економічної термінології набуває в умовах сьогоденного реформування соціально-економічної системи. У результаті вивчення курсу студент повинен уміти вільно оперувати економічними термінами; використовувати набуті знання при усному та письмовому перекладі в сфері зовнішньоекономічної діяльності, зовнішньої торгівлі, міжнародних інвестиційних процесів тощо.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):**

Основні мікроекономічні поняття. Національна економіка. Суб'єкти національної економіки. Валовий внутрішній продукт. Економічна політика. Фактори економічного зростання. Пропозиція і попит. Ринковий баланс. Конкуренція. Бізнес. Торгівля. Основні форми бізнесу. Типи компаній. Юридичні форми бізнесу: торгівля, торгові компанії, акції. Гроші та банківська справа. Валютний курс та міжнародна валютна система. Банківська система. Центральний банк. Комерційні банки. Цінні папери: облігації, акції, векселі, чеки. Особисті фінанси. Оцінка наявних коштів: строковий депозит, заощадження, придбання конкретних товарів. Виробництво. Купівля-продаж. Інвестиційна діяльність. Інвестиційні групи. Мета інвестицій, ресурси. Євро, бюджет ЄС. Європейський економічний та валютний союз. Єврозона. Бюджет ЄС: доходи бюджету.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 10. Офіційно-ділове листування чеською мовою**

Назва дисципліни	Офіційно-ділове листування чеською мовою
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	5
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичний посібник, словники
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: опануванню студентами нормативної лексики чеської мови в комунікативно-мовленнєвих ситуаціях ділового спілкування; засвоєння видів і типів перекладу при роботі у ситуаціях ділової комунікації; здійснення перекладу матеріалів ділового спрямування з урахуванням лексичних, синтаксичних, граматичних та прагматичних особливостей. До практичних вмінь та навичок входять: переклади текстів ділової комунікації з української мови на чеську та навпаки, написання власних ділових листів та резюме, здатність вести ділові переговори.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Знання з предметної галузі включають: поняття ділова кореспонденція; типи ділової кореспонденції; формат ділового листа; типи ділових листів; формат повідомлень електронною поштою; віртуальний етикет; переклад офісної лексики; влаштування на роботу. типи резюме та CV; переклад ділових контрактів та угод; бізнес-презентації. переклад лексики бізнес-презентації; Особливості ділової лексики в публіцистичних матеріалах.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 11. Українсько-чеські літературні взаємини

Назва дисципліни	Українсько-чеські літературні взаємини
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	6
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Історія чеської літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки,
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Курс знайомить студентів з українсько-чеськими літературними взаєминами від найдавніших часів і до сьогодні. Когнітивні компетентності включають: здатність орієнтуватися в суспільно-історичних та культурних особливостях, що позначилися на розвитку українсько-чеської літературної співпраці; орієнтуватися в основних етапах розвитку українсько-чеських літературних взаємин, у впливах та взаємовпливах у розвитку української та чеської літератур. До практичних вмінь та навичок входять: вміння орієнтуватися в основних етапах розвитку українсько-чеських літературних взаємин; знати подвижників чесько-української літературної співпраці, визначати їх роль і місце в дискурсі українсько-чеських взаємин; аналізувати художні твори чеської літератури в українських перекладах; простежувати впливи та взаємовпливи в українській та чеській художній літературі.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Студенти вивчають основні етапи розвитку українсько-чеських літературних взаємин; українсько-чеські взаємини до початку XIX ст.; українсько-чеські літературні взаємини періоду просвітництва та класицизму; українсько-чеські взаємини у добу романтизму (штурівський період); українсько-чеські літературні взаємини періоду реалізму та модернізму; українсько-чеські літературні взаємини в міжвоєнний період; українсько-чеські літературні взаємини другої половини XX ст.; українсько-чеські літературні взаємини на сучасному етапі.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 11. Історія чеської літературної критики

Назва дисципліни	Історія чеської літературної критики
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	6
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):  
 Мета курсу: сформувати у студентів розуміння літературної критики як явища, що співвідноситься водночас і з літературою як формою мистецтва, і з наукою про літературу; простежити становлення чеської естетико–теоретичної і літературно–критичної думки на тлі розвитку світового літературознавства. У результаті вивчення курсу студенти набувають Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння предмету і функцій літературно-художньої критики; основних тенденцій, загальні закономірності, національної специфіки літературного процесу; здобутки чеської та світової естетико-теоретичної думки та літературно-художньої критики; жанрів літературно-художньої критики. До практичних вмінь та навичок входять: вміння самостійно здійснювати літературно-критичний аналіз художнього твору; аналізувати ідейний зміст та художню своєрідність художніх творів; визначати художньо-естетичну цінність творів.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Чеська літературна критика як частина чеського літературознавства. Основні етапи розвитку та становлення чеської літературної критики. Погляди на літературу в період Національного відродження (перша половина XIX століття). Літературна критика в період романтизму. Розвиток літературно-критичної думки в другій половині XIX ст. ( Ян Неруда, Й.В.Сладек). Літературна критика в першій половині 20 ст (Ф.К.Шалда, Ї. Карасек зє Лвовіц) Ф. Водічка (Základy umělecké kritiky); розвиток і зміни чеської літературознавчої критики у міжвоєнний період (J. Durych: Ejhle, člověk); структуралізм у чеській літературній критиці (Мукаржовський Kapitoly z české poetiky); демократичний напрям чеської критичної думки. Розвиток літературознавчої критики у 2 половині XX століття.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 12. Переклад текстів ділового стилю

Назва дисципліни	Переклад текстів ділового стилю
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	6
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння особливості дискурсу ділового спілкування у чеській та українській мовах; знання основних принципів передачі в перекладі лексико-граматичних та жанрово-стилістичних особливостей матеріалів сфери економіки, юриспруденції та бізнесу; іншомовної економічної та юридичної термінології; перекладацькі трансформації, що застосовуються під час письмового та усного перекладу. До практичних вмінь та навичок входять: виробити вміння та навички перекладу стандартизованої документації українською з чеської мови та навпаки з урахуванням особливостей стилю і термінології. використовувати у перекладі засвоєні прийоми, заходи і трансформації; передавати в перекладі стиль оригіналу; володіти техніками: послідовного та синхронного перекладу на економічну тематику; письмового перекладу текстів офіційно-ділового стилю, економічних та юридичних текстів; реферувати та анотувати економічні й юридичні тексти.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Лінгвістичні аспекти економічного тексту. Особливості перекладу економічної та фінансової термінології. Фонові знання перекладача в певних галузях економіки як запорука якісного перекладу. Техніка перекладу юридичної термінології, зокрема такої, що не має еквівалентів в українській мові. Особливості перекладу сталих словосполучень, характерних для юридичних текстів. Графічний аспект правової документації. Особливості перекладу скорочень назв міжнародних організацій. Переклад скорочень підприємницьких суб'єктів. Переклад скорочень назв інституцій та адміністративних одиниць. Переклад титулів. Специфіка ведення ділової кореспонденції.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 12. Основи перекладу технічних текстів**

Назва дисципліни	Основи перекладу технічних текстів
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	3
Семестр	6
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Мета курсу: сформувати у студентів навички перекладу технічних екстів. У результаті вивчення курсу студенти набувають Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння предмету і функцій технічних текстів, документації; До практичних вмінь та навичок входять: вміння самостійно здійснювати переклади технічної документації, скорочень, аббревіатур тощо.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Поняття перекладу технічних текстів. Аналіз специфіки перекладу технічних текстів. Поняття науково-технічного тексту. Специфіка перекладу технічного тексту. Переклад термінологічних одиниць технічних текстів. Переклад термінологічних одиниць у технічних текстах різних галузей. Особливості перекладу термінологічних одиниць в тексті наукової статті.

### Інформація про вибірккову дисципліну ВК 13. Проблеми усного (синхронного) перекладу

Назва дисципліни	Проблеми усного (синхронного) перекладу
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	7
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Когнітивні компетенції включають:** здатність розрізняти лексичні та граматичні особливості перекладу; сприймати україномовний та чеськомовний текст на слух з урахуванням можливих труднощів сприйняття усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, лексичні та синтаксичні лакуни або прогалини в усних повідомленнях тощо); здатність застосовувати спеціальні екстралінгвістичні навички, необхідні для здійснення професійного усного перекладу (уміння запам'ятовувати текст, уміння застосовувати методику універсального перекладацького скоропису, уміння користуватися сучасними технічними засобами для здійснення усного синхронного перекладу). **До практичних вмінь та навичок входять:** вміння орієнтуватися у сучасних засобах синхронного перекладу; вміння вільно усно перекладати тексти політичного, економічного, юридичного, гуманітарного характеру з чеської мови українською мовою; володіти навичками синхронного перекладу з української мови чеською.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

**Знання з предметної галузі включають:** поняття про види усного перекладу: послідовний та синхронний; особливості послідовного перекладу; особливості синхронного перекладу; різниця між професійним синхронним перекладом та іншими типами перекладів; основні вимоги до професійного синхронного перекладу; психологічні вимоги до синхронного перекладача; підготовка до процесу синхронного перекладу; технічне забезпечення перекладу; використання технічного обладнання; фактори впливу на процес перекладу; етичні і моральні засади роботи синхронного перекладача; переклад усних текстів економічної, юридичної, політичної тематики; вимоги до перекладача-синхроніста під час роботи конференцій; система підготовки записів у перекладі; основні засоби та техніка синхронного перекладу в умовах ускладненого багатомовного спілкування.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 13. Проблеми перекладу в світлі чесько-української інтерференції**

Назва дисципліни	Проблеми перекладу в світлі чесько-української інтерференції
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	7
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Метою курсу є аналіз проблемних питань перекладу в світлі чесько-української інтерференції. Когнітивні компетенції включають: знання основних теоретичних положень щодо мовних явищ, властивих сучасним чеській та українській мовам; невідповідності іноземної й рідної мов на фонетичному, граматичному, лексичному та стилістичному рівнях для подолання міжмовної інтерференції та бар'єрів міжкультурної комунікації, а також здійснення успішної перекладацької діяльності. Практичні вміння та навички передбачають аналіз фонетичних, лексичних, граматичних та інших особливостей обох мов, виявлення їх аналогії та розбіжності; знаючи специфіку вимови, слововживання, формування висловлювань першої іноземної мови, попереджати та виявляти помилки, пов'язані з її впливом; здійснити порівняльний аналіз контактуючих мов.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Вияви лінгвістичної міжмовної інтерференції, її типи: застосування «чужого» мовного матеріалу в контексті використовуваної мови (найбільше дане явище проявляється у використанні лексичних одиниць рідної чи першої іноземної мов, що є схожими, у другій іноземній відповідно), створення одиниць із мовного матеріалу однієї мовної системи за зразком одиниць тієї, з якою відбувається контакт, тобто наділення одиниць цієї системи функціями, властивими їх іншомовним корелятам, копіювання моделей однієї системи за допомогою засобів іншої. Ступінь прояву міжмовної інтерференції: суб'єктивні та об'єктивні (пов'язані з особливостями мов, що перебувають у контакті: ступінь генетичної схожості мов, індивідуальні системно-структурні властивості, які визначають специфіку мови, що вивчається).

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**БК 14. Юридична термінологія сучасної чеської мови**

Назва дисципліни	Юридична термінологія сучасної чеської мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	7
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, українська мова Ділова українська мова, практична стилістика
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні заняття
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Мета** курсу– ознайомити студентів з основною чеською юридичною термінологією, для того щоб вони могли перекладати зі чеської мови українською та навпаки, змогли працювати з юридичними текстами та термінологією. Під час вивчення курсу студенти отримують відомості про основну юридичну термінологію чеської мови. **Завдання курсу** – сформувані у студентів уміння застосовувати набуті знання на практиці, науково пояснювати будь-яке мовне явище, давати йому оцінку. Особлива увага звертається на підвищення культури писемного та усного мовлення студентів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати**: про юридичну термінологію сучасної чеської мови; юридичні реалії Чехії у формі текстів із основною термінологічною лексикою;

**вміти**: перекладати із чеської мови українською та навпаки тексти юридичного характеру; характеризувати основні правові ознаки чеського народу; використовувати теоретичні відомості на конкретному матеріалі чеської мови; відрізнити правові регіональні особливості.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Основи роботи з юридичним текстом. Що таке право? Термінологія з різних галузей права. Класифікація права. Термінологія судової системи Чеської Республіки. Термінологія кримінального права. Термінологія цивільного права. Термінологія сімейного та спадкового права. Термінологія господарського права. Термінологія трудового права. Термінологія міжнародного права.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 14. Послідовний переклад

Назва дисципліни	Послідовний переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	7
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Чеська, українська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, практична стилістика
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):  
**Когнітивні компетенції включають:** способи прагматичної адаптації тексту-оригіналу; перекладацькі трансформації, обумовлені заміною відправної точки тексту; теорію перекладацьких трансформацій; способи відтворення безеквівалентної лексики; здатність розрізняти лексичні та граматичні особливості перекладу; сприймати україномовний та словацькомовний текст на слух з урахуванням можливих труднощів сприйняття усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, лексичні та синтаксичні лакуни або прогалини в усних повідомленнях тощо).  
**До практичних вмінь та навичок входять:** вміння перекладати галузеву термінологію; розподіляти та об'єднувати висловлювання при перекладі; здійснювати перекладацький аналіз текстів; перекладати власні назви; відтворювати безеквівалентну лексику; володіти навичками послідовного перекладу

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Знання з предметної галузі включають: поняття про послідовний переклад; особливості послідовного перекладу; різниця між професійним послідовним перекладом та іншими типами перекладів; основні вимоги до послідовного перекладу; підготовка до процесу послідовного перекладу; фактори впливу на процес перекладу; етичні і моральні засади роботи послідовного перекладача; переклад усних текстів економічної, юридичної, політичної тематики; вимоги до перекладача під час роботи конференцій; система підготовки записів у перекладі; скоропис.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 15. Основи ораторського мистецтва

Назва дисципліни	Основи ораторського мистецтва
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	8
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучаснк чеська мова, практична стилістика
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, підручник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання історії риторики, ролі публічних виступів у процесі спілкування; риторичні жанри, його розвиток від античності до сучасності; типи виступів, засоби його реалізації; семантичний контекст швидкості мовлення, плавності мовлення та якості мовлення. До практичних вмінь та навичок входять: охарактеризувати риторичний стиль, інвентар його виразних засобів; розрізняти риторичні жанри, ситуації, в яких вони застосовуються; використовувати окремі типи мовлення із застосуванням його вербальної, віртуальної та слухової складових; складати наукові, громадські та сімейні вирази; застосовувати відмінні виражальні засоби у письмових та усних висловах; адекватно працювати з паузою у виступі, використовувати зв'язок між нею та плавністю думки; створити модельні риторичні ситуації як ефективні дидактичні методи.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Вступ, вимоги до курсу. Роль риторики. Розвиток риторики. Пов'язання риторики з іншими дисциплінами. Техніка розмовного слова. Робота з голосом. Сила голосу, фізичне та психічне налаштування. Дихання, тренування правильного дихання. Резонанс, вокалізація та артикуляція. Специфіка сценічної риторики. Вербальне та невербальне вираження. Мова тіла (жести, міміка), акцент, ритм, інтонація. Невербальне спілкування, що супроводжується словесним виразом. Вдосконалення словникового запасу - придушення паразитичних виразів. Типи мовлення. Офіційне та неофіційне мовлення. Полегшення стресу та страх під час презентацій та публічних виступів. Залучення уваги аудиторії. Відеотренінг із зворотним зв'язком - монолог, діалог. Етикет у риторичі.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 15. Культура чеської мови

Назва дисципліни	Культура чеської мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	8
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, практична стилістика,
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, підручник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності): Когнітивні компетентності включають: знання і розуміння теорії стилістики, лінгвістичних та пара лінгвістичних виражальних засобів стилістичного рівня; знання та розуміння макро- та мікрокомпозиції тексту; класифікації стилів сучасної чеської мови; знання жанрової диференціації; знання та розуміння актуальної термінології. До практичних вмінь та навичок входять: вміння робити стилістичний аналіз тексту будь-якого стилю та жанру; вміння функціонально точно застосовувати мовно-стилістичні засоби у різних комунікативних ситуаціях; вміння стилістично й композиційно грамотно будувати власні письмові й усні тексти чеською мовою; вміння робити аналіз та інтерпретацію чеського тексту; вміння виявляти мовленнєві стилістичні відхилення і знаходити шляхи їх виправлення.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Характеристика стилів мовлення. Емоційність і експресивність як невід'ємні компоненти стилістики. Загальна характеристика лексичної стилістики. Фразеологічна стилістика і її одиниці. Стилістичне використання фразеологізмів. Ідіоми як потужний стилістичний засіб. Стилістика категорії роду іменників. Стилістичні особливості категорії числа іменників. Стилістичні функції відмінкових форм іменника. Стилістична спроможність прикметників. Стилістичні властивості дієслова. Стилістичне використання числівників і займенників. Стилістичне вживання прислівників. Лінгвістичні й екстралінгвістичні чинники розвитку мовленнєвої культури. Взаємозв'язок мовлення і мислення. Об'єктивні обставини індивідуального мовлення. Суб'єктивні чинники у процесі висловлювання. Нормативність мовлення як найголовніша ознака мовленнєвої культури. Поняття мовної норми. Різновиди мовних норм. Явища діалектного мовлення. Варіантність мовної норми. Відхилення від мовної норми. Правильність мовлення. Точність мовлення. Логічність мовлення. Чистота мовлення. Образність мовлення. Простота, стислість, виразність, чіткість і яскравість мовлення. Доречність мовлення.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 16. Історія чеської літературної мови

Назва дисципліни	Історія чеської літературної мови
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	8
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, Історична граматики чеської мови
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Мета** – ознайомити студентів з історією виникнення чеської літературної мови, писемними джерелами різних століть, фонетичними, лексичними, словотвірними, морфологічними, синтаксичними процесами, які відбувалися у чеській мові у різні періоди. **Завдання:** сформувати у студентів уміння застосовувати набуті знання на практиці, науково пояснювати будь-яке мовне явище з точки зору його походження. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:** основні етапи розвитку чеської літературної мови; періодизацію, основні писемні пам'ятки, які є джерелами вивчення чеської літературної мови; фонетичні, лексичні, словотвірні, граматичні процеси, які відбувалися у різні періоди. **вміти:** ілюструвати теоретичний матеріал прикладами; здійснювати лінгвістичний аналіз пам'яток різного часу; правильно визначати хронологічні межі пам'яток за мовними явищами, відбитими в них; визначати процеси, які сформували мовні особливості сучасної чеської літературної мови.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Поняття про літературну мову. Долітературний період. Літературна мова у період Великоморавської держави. Літературна мова на території Чехії в 10-14 ст. Чеська мова як літературна у 15 ст. Період стагнації чеської літературної мови після поразки на Білій Горі у 1620р. Літературна мова період Національного Відродження. Чеська літературна мова у 20 ст. Чеська літературна мова у після 1989 року.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 16. Проблеми міжкультурної комунікації і переклад

Назва дисципліни	Проблеми міжкультурної комунікації і переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Курс (рік) навчання	4
Семестр	8
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, культура Чехії, Лінгвокраїнознавство, Накодознавство
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Методичні вказівки, навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

**Основна мета** вивчення дисципліни «Проблеми міжкультурної комунікації і переклад» є формування всебічно розвинутої особистості, висококультурного фахівця-перекладача, професійно-комунікативної компетентності майбутнього фахівця. Глобалізаційні процеси змінюють не тільки політику й економіку, а й характер людського спілкування, яке набуває нових форм і розв'язує нові завдання. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: застосовувати міжкультурне розуміння у процесі безпосереднього усного і писемного спілкування в академічному та професійному середовищі; усвідомлювати специфіку культур мов, що вивчаються, системи їхніх цінностей і норм, які визначають правила вербальної і невербальної поведінки носіїв цих культур; володіти знаннями про концептуальну і мовну картину світу носія іншомовної культури;

Студент повинен уміти: володіти навичками міжкультурної комунікації, які забезпечують адекватність соціальних і професійних контактів; використовувати потенціал мови для досягнення комунікативних цілей і бажаного впливу в іншомовному контексті.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Основні аспекти міжкультурної комунікації. Рівні та форми міжкультурної комунікації  
Психологічні аспекти міжкультурної комунікації  
Стереотипи і упередження та їхня роль у міжкультурній комунікації  
Лінгвістичні аспекти міжкультурної комунікації і перекладу  
Переклад як спосіб сприйняття чужої культури  
Вербальне вираження національних особливостей і переклад. Особливості лінгвістичного каналу комунікації. Стратегії і тактики подолання перекладацьких труднощів  
Кроскультурні відмінності невербальних кодів комунікації  
Глобалізація та інформаційне суспільство (Міжкультурні комунікації і глобалізація).

## ОС «Магістр»

**Цикл загальної підготовки**  
**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 1. Контрастивна лінгвістика**

Назва дисципліни	<b>Контрастивна лінгвістика</b>
Рівень вищої освіти	магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Підручник, методичні вказівки
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	Залік, екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Метою вивчення дисципліни «Контрастивна лінгвістика» є формування в здобувачів компетентностей щодо виявлення та характеристики універсальних, типологічних та індивідуальних конститутивних властивостей будь-якої людської мови з подальшою трансформацією отриманих результатів на лінгвістичну, перекладацьку та наукову діяльність. Очікувані **результати навчання**: студент повинен правильно інтерпретувати лінгвістичну сутність мовного контрасту; визначати рівневі та між рівневі аспекти зіставлення мовних одиниць та явищ; розмежовувати лінгвістичне та власне перекладацьке підґрунтя зіставного підходу до аналізу мовних одиниць; **студент повинен уміти**: володіти методикою проведення зіставних досліджень; проводити системний аналіз впливу інтонації різних мов на міжкультурну комунікацію; розмежовувати і правильно використовувати в мові перекладу просодичні, синтаксичні та лексичні засоби актуального членування речення, проводити делякунізацію безеквівалентної лексики; розмежовувати типи міжмовних семантичних співвідношень фразеологізмів; визначати повну та неповну еквівалентність у сфері фразеологізмів; використовувати теоретичні положення зіставного мовознавства в науково-дослідній роботі.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Контрастивна лінгвістика в системі лінгвістичної компаративістики

Предмет і завдання контрастивної лінгвістики (зіставного мовознавства). Місце зіставного мовознавства в системі наук. Практичне значення зіставного мовознавства. Мультилінгвальний характер контрастивістики. Історія контрастивної лінгвістики Зіставне мовознавство, типологія, характерологія й універсологія Методика контрастивної лінгвістики Зіставна фонетика і фонологія Зіставна дериватологія і морфологія Граматичні категорії в контрастивному вивченні Зіставний синтаксис Контрастивна лексикологія. Контрастивна фразеологія

## Інформація про вибірккову дисципліну

### ВК 1. Теорія і методологія наукових досліджень

Назва дисципліни	Теорія і методологія наукових досліджень
Рівень вищої освіти	магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	словацька
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська мова, Історія чеської літератури, Загальне мовознавство, Теорія літератури та основи естетики
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Підручник, методичні вказівки
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	Залік, екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Метою курсу є послідовне ознайомлення студентів з основними постулатами лінгвометодології та її ключовими поняттями – науковою парадигмою, епістеомою, методом. У рамках курсу вивчатимуться методи дослідження мови, які були характерними для дослідників мови на певних етапах розвитку лінгвістичної науки. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: основні положення, підходи, наукові концепції в галузі лінгвістичної та літературознавчої методології; мати уявлення про історію, сучасний стан і перспективи науково-лінгвістичних досліджень; принципи і методи лінгвістичного аналізу; уміти: застосовувати одержані знання з історії та теорії лінгвістики у власній дослідницькій діяльності, проводити під опікою наукового керівника лінгвістичний аналіз із використанням найновіших методів і прийомів, аргументувати свою концепцію і власні висновки, брати участь у наукових дискусіях.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Основні поняття теорії метода у лінгвістиці. Наукові парадигми як системні уявлення про сутність, природу і функції мови. Методологія як субстрат формування наукової парадигми. Описовий метод Описова експериментальна лінгвістика як спадкоємниця польової. методика лінгвістичного експеримента Лінгвогенетичні методи – історичний та порівняльно-історичний Реалізація історичного методу на фонетичному, морфологічному, синтаксичному та лексичному рівнях мови. Типологічний (зіставний) метод. Таксономічний метод як новий ступінь описового. Сучасний методологічний стан у лінгвістичній науці Новітні методи дослідження у сучасній лінгвістиці. Методика кількісного аналізу Методологія літературознавчої науки

## ЦИКЛ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ

### Інформація про вибірккову дисципліну

#### ВК 3. Чеська історична проза XIX-XX ст.

Назва дисципліни	Чеська історична проза XIX-XX ст.
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	1
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Підручник, методичні вказівки
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Курс поглиблює знання студентів про історію становлення красного письменства чеського народу, зокрема подає детально розвиток чеської історичної прози. Ця навчальна дисципліна покликана розширити літературознавчі та культурологічні обрії студентів-магістрів, ознайомити їх з історико-культурними процесами у чеській літературі, ознайомити студентів з поетикою видатних чеських письменників, вдосконалити навички літературознавчого аналізу. Даний курс дає студентам можливість усвідомити специфіку розвитку чеської літератури, застосувати навички компаративістики.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Історичний роман (з освітніми тенденціями) - історична достовірність. Романи В. Б. Требізького. Історична проза З.Вінтера. Романи А. Їрасека. Історичні драми Їрасека. Історична проза в міжвоєнний період (прози Я.Дуриха, В.Ванчури, Ї.Маржанека). Історична тематика у творах письменників другої половини XX ст.: історична пенталогія *Sňatky z rozumu* Владіміра Неффа, історичні твори В.М.Кратохвиля, Я.Томана, Ї.Шотоли.

### Інформація про вибірккову дисципліну ВК 3. Чеська проза у дзеркалі перекладу

Назва дисципліни	Чеська проза у дзеркалі перекладу
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	1
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу, Історія чеської літератури
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	методичні вказівки , навчальний посібник
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Когнітивні компетентності включають: невідповідності іноземної й рідної мов на фонетичному, граматичному, лексичному та стилістичному рівнях, а також здійснення успішної перекладацької діяльності. До практичних вмінь та навичок входять: аналізувати фонетичні, лексичні, граматичні та інші особливості обох мов, виявляти їх аналогії та розбіжності, перекладати художні прозові тексти, здійснювати порівняльний аналіз українських перекладів та чеських оригіналів. використовувати для роботи над перекладами різноманітні лексикографічні джерела; знаходити культурологічний матеріал про твір, який перекладається; визначати чинники, що впливають на переклад; застосовувати перекладацькі трансформації.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Переклад із близькоспоріднених мов як особлива перекладацька проблема. Художній переклад. Теорія еквівалентності й умови досягнення перекладацької еквівалентності в художній текстах. Адекватність художнього перекладу. Лексичні проблеми перекладу.

**Інформація про вибірккову дисципліну**  
**ВК 4. Переклад чеської суспільно-політичної термінології**

Назва дисципліни	Переклад чеської суспільно-політичної термінології
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	1
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	методичні вказівки, словники
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Мета курсу: подати чітке визначення понять і термінів суспільно-політичної сфери у чеській та українській терміносистемі; Особливого значення вивчення суспільно-політичної термінології набуває в умовах сьогоденного реформування соціально-політичної системи. У результаті вивчення курсу студент повинен уміти вільно оперувати суспільно-політичними термінами; використовувати набуті знання при усному та письмовому перекладі в сфері зовнішньополітичної діяльності, міжнародних суспільних чи політичних проектів тощо.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Політична система Чеської Республіки. Конституція та парламентська система Чеської Республіки. Характеристика партійної системи та парламентських політичних партій. Виборча система Чеської Республіки. Чеська Республіка як член Європейського Союзу. Вибори до Європейського парламенту в Чехії. Міжнародні договори в конституційному устрої Чеської Республіки.

## Інформація про вибіркoву дисципліну ВК 4. Лексикoграфічний практикум

Назва дисципліни	Лексикoграфічний практикум
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	1
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Сучасна чеська літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	Словники, підручники, граматики
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):**  
Метою курсу є розширити загальнолінгвістичну підготовку студентів-богемістівів, узагальнити та поглибити лінгвістичні знання зі чеської лексикoграфії, ознайомити студентів зі станом чесько-української та українсько-чеської лексикoграфії. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: особливості Братиславської та Празької лексикoграфічної школи в галузі створення перекладних словників; специфіку роботи Українського мовно-інформаційного фонду НАН України; напрями і підходи до створення лексикoграфічних джерел; фонетичні, орфоепічні, морфологічні, синтаксичні, стилістичні, фразеологічні параметри лексикoграфії. Студент повинен уміти: розробляти робочі лексикoграфічні параметри одно- та двомовного словників; аналізувати представленість у конкретному словнику різних лексикoграфічних параметрів, що лежать в його основі; уміти використовувати у своїй практичній лексикoграфічній діяльності здобутки сучасної науки.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):**

Лексика як об'єкт двомовної лексикoграфії. Контрастивне вивчення мов. Проблеми лексичної конфронтації. Особливості двомовної лексикoграфії. Основні поняття двомовної лексикoграфії. Філіація (членування на значення) як найскладніше питання лексикoграфії. Семантизація виділених значень. Паспортизація. Класифікація двомовних словників. Структура словника. Проблема еквівалентності в двомовній лексикoграфії. Фразеологія в двомовній лексикoграфії. Проблема власних назв у двомовній лексикoграфії. Перспективи двомовних термінологічних словників. Проблема незбігу внутрішньої форми терміна і її вирішення. Економічні, юридичні, лінгвістичні, політехнічні перекладні словники.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 5. Проблеми художнього перекладу

Назва дисципліни	Проблеми художнього перекладу
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	методичні вказівки, словники
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):**  
Курс знайомить студентів-магістрів із специфікою і проблемами художнього перекладу. Когнітивні компетентності включають: знання основних теоретичних проблем дисципліни; історії художнього перекладу; етапів процесу художнього перекладу; способів перекладу та теорію еквівалентності; конкретні способи перекладу метафор, фразеологізмів; конкретні способи перекладу синтаксичних конструкцій; види аналізу художнього оригіналу і перекладу-відповідника. До практичних вмінь та навичок входять: робити науковий аналіз художніх перекладів; зіставляти кілька перекладів з оригіналом і аналізувати їх з точки зору єдності змісту і форми; використовувати для роботи над перекладами різноманітні лексикографічні джерела; знаходити культурологічний матеріал про твір, який перекладається; визначати чинники, що впливають на переклад; застосовувати перекладацькі трансформації; перекладати художні прозові тексти; перекладати художні поетичні тексти; перекладати наукові літературознавчі тексти.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):**

Художній переклад як вид літературної творчості. Історія перекладу. Роль перекладу в сучасному світі та необхідність узагальнення перекладацького досвіду. Різновиди перекладу (переклад з генетично та типологічно схожих мов, переклад з давніх мов мовами сучасними). Переклад із близькоспоріднених мов як особлива перекладацька проблема. Художній переклад. Теорія еквівалентності й умови досягнення перекладацької еквівалентності в художній текстах. Адекватність художнього перекладу. Лексичні проблеми перекладу. Граматичні проблеми перекладу. Синтаксичні питання щодо перекладу із слов'янських мов. Переклад залежно від роду і жанру (поезія, проза, драматургія, афористика, фольклорні твори) оригіналу. Чинники, що впливають на переклад. Погляд на переклад майстрів художнього слова (К.Чуковський, М.Рильський та ін). Переклад української літератури чеською мовою. Переклад чеської літератури українською мовою. Галерея перекладачів у сфері чесько-українського перекладу.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 5. Особливості перекладу художньої публіцистики

Назва дисципліни	Особливості перекладу художньої публіцистики
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Чеська
Передумови для вивчення дисципліни	Теорія і практика перекладу, Сучасна чеська літературна мова
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	методичні вказівки, словники
Форма проведення занять	Лекції
Форма семестрового контролю*	залік

**Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):**  
Курс знайомить студентів-магістрів із специфікою і проблемами художньої публіцистики. Когнітивні компетентності включають: знання основних теоретичних проблем дисципліни; історії художнього перекладу; етапів процесу перекладу художньої публіцистики; способів перекладу та теорію еквівалентності; конкретні способи перекладу синтаксичних конструкцій. До практичних вмінь та навичок входять: зіставляти кілька перекладів з оригіналом і аналізувати їх з точки зору єдності змісту і форми; використовувати для роботи над перекладами різноманітні лексикографічні джерела; знаходити культурологічний матеріал про твір, який перекладається; визначати чинники, що впливають на переклад; перекладати художні прозові тексти; перекладати наукові літературознавчі тексти.

**Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):**

Становлення публіцистичної термінології української та чеської мови, сучасні теорії та підходи до перекладу художніх творів; жанрові, стильові, структурні і тематичні матричні складові художнього публіцистичного тексту першотвору, що підлягають відтворенню при перекладі; порівняльний перекладацький аналіз художніх текстів оригіналу та перекладу; концептуальні відмінності текстів художнього та інших стилів і необхідності застосування перекладацьких прийомів, що відбивають стан артефактів і ментафактів текстів оригіналу відповідно нехудожнього та художнього мовлення;

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 6. Переклад чеської медичної термінології

Назва дисципліни	Переклад чеської медичної термінології
Рівень вищої освіти	Магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	Чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	методичні вказівки, словники
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	залік

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Мета курсу: подати чітке визначення понять і термінів медичної галузі у чеській та українській терміносистемі; Особливого значення вивчення медичної термінології набуває в умовах сьогоdnішнього реформування медичної системи України та Чехії. У результаті вивчення курсу студент повинен уміти вільно оперувати медичними термінами; використовувати набуті знання при усному та письмовому перекладі тощо.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Розвиток чеської медичної терміносистеми. Будова медичних термінів. Характерні риси медичних термінів. Особливості перекладу медичних термінів. Проблеми перекладу анатомічних термінів. Проблеми перекладу клінічних медичних термінів (лікувальний заклад; загальне обстеження хворого; лабораторні дослідження; рентгенологічне дослідження; знеболювання, реанімація; кровотеча; переливання крові; основний хірургічний інструментарій і обладнання операційного блока; операція; лікування хворого, загальний догляд за хворим; травматологія; захворювання органів черевної порожнини; шкірні та венеричні хвороби; хвороби вуха, горла, носа; очні хвороби). Переклад медичної документації.

## Інформація про вибірккову дисципліну ВК 6. Динамічні тенденції у чеській мові

Назва дисципліни	Динамічні тенденції у чеській мові
Рівень вищої освіти	магістр
Курс (рік) навчання	1
Семестр	2
Обсяг дисципліни у кредитах*	4
Мова викладання	чеська
Передумови для вивчення дисципліни	
Кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни	Кафедра словацької філології
Інформаційне забезпечення	методичні вказівки, словники
Форма проведення занять	Лекції, практичні
Форма семестрового контролю*	Залік, екзамен

Ключові результати навчання (знання, уміння та інші компетентності):

Курс „Динамічні тенденції у чеській мові” допоможе студентам зрозуміти сучасні тенденції розвитку чеської мови, ознайомитися із динамічними процесами у словотворенні і слововживанні, а також поглибити знання з лексикології, лексикографії, морфології, правопису цієї слов'янської мови. Мета навчальної дисципліни „ Динамічні тенденції у словацькій мові ” – ознайомити студентів з актуальними мовними явищами, пов'язаними з динамічними процесами у розвитку сучасної чеської мови, результатами дії цих процесів на різних рівнях мовної системи, що регулюються основними тенденціями її розвитку, дати пояснення причин зростання динаміки тих чи інших процесів на сучасному етапі. Особливу увагу приділено вивченню активних процесів у лексичному фонді сучасної чеської мови, які викликані тенденціями до інтелектуалізації та детермінологізації, інтернаціоналізації, неологізації.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: основні тенденції, які визначають розвиток чеської літературної мови на сучасному етапі; ставлення чеських мовознавців до виявів дії визначальних тенденцій розвитку сучасної чеської літературної мови; найважливіші праці чеських лінгвістів з цієї проблеми.

Короткий зміст дисципліни (що буде вивчатися, перелік тем):

Мультитермінологізаційні процеси у чеській літературній мові. Термінологізація. Структура терміну. Тенденції до інтернаціоналізації. Інтернаціоналізація словникового складу. Сучасні тенденції при запозичанні слів. Конкуренція словотвірних типів. Тенденція до демократизації мови. Розмовна лексика. Сленги. Оказіоналізми. Універбація. Неологізація. Розвиток морфології сучасної чеської мови.